

FILIGRANES

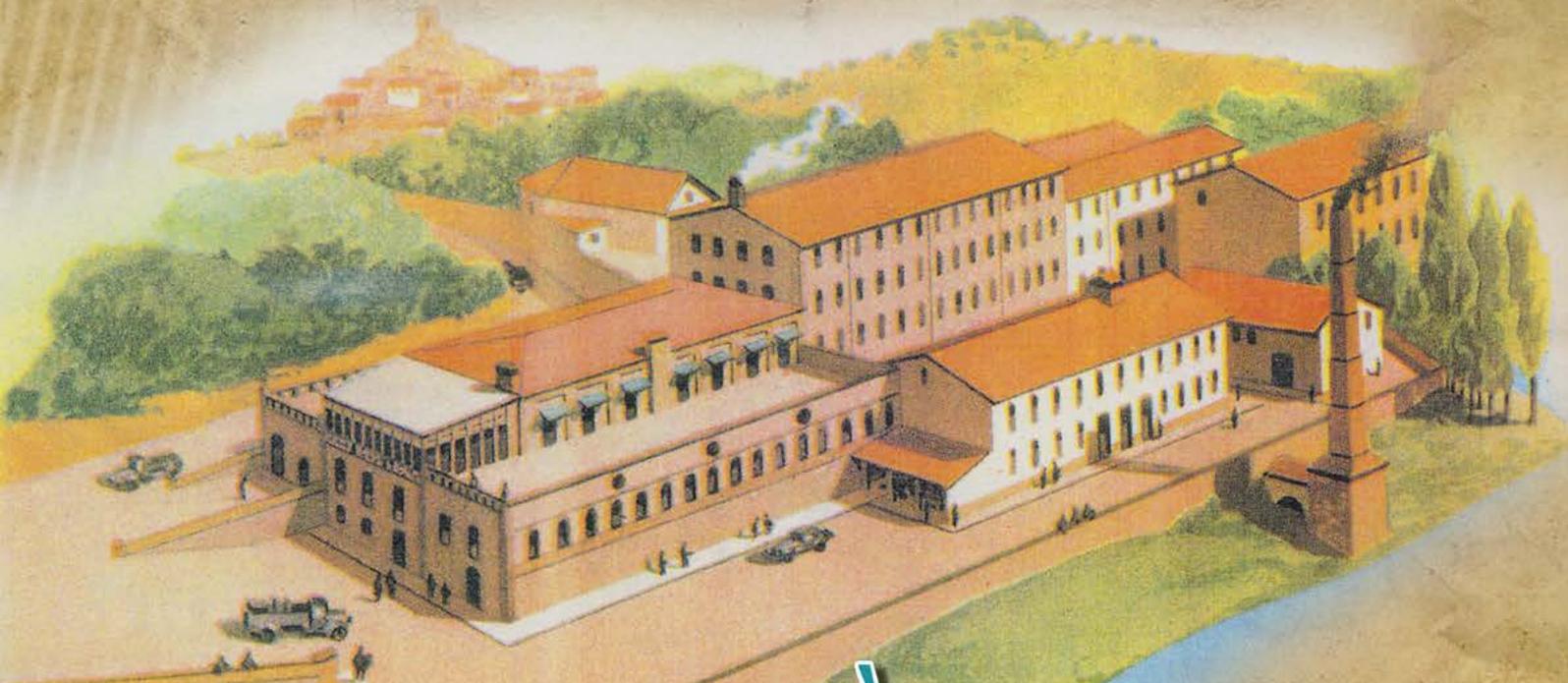
Revista del Centre d'Estudis del Museu Valencià del Paper

Núm. 7

2017

2 €

Itinerancia de la exposició: «Filigranas, las huellas del agua»



MUSEU VALENCIÀ DEL PAPER

Visita dels congressistes de l'associació IPH
Museus de Banyeres de Mariola
Concerts del MUVAPA



- ♦ *Museu do Papel Terras de Santa Maria*
- ♦ *Valencianos en los molinos de papel de Málaga*
- ♦ *Premio ISTOCARTA 2016*

Contenido

Museu Valencià del Paper	2
Actividades del CEMUVAPA	4
Instituciones relacionadas con el papel	5
Colaboraciones	8
Museos de papel	18
Arqueología industrial	19
La entrevista	20
Miscelánea	21
Publicaciones	23

Director

Marino Ayala Campiñún

Colaboradores

Juan Castelló Mora, Antonio Mataix Blanquer, Fco. Javier Mira Calatayud, Miguel Sempere Martínez, José Luis Vañó Pont, Ayuntamiento de Banyeres de Mariola, José Gabriel Pérez Martínez, Isabel Álvarez González, José Carlos Balmaceda, Aspapel, Ángeles Álvarez, Eva de Santos, M^a del Carmen Hidalgo Brinquis, Dra. María Dolores Díaz de Miranda y Macías O.B.S., José M^a Balagué Espinosa, Gerard Fernández Aguilera, Alba García Fraga, Ana Isabel Osomo Nieto, Gonzalo Mateo Cortes, Ana Ballester Pascual, Iberpapel, S.L., Antonio de la Cruz Sastre, Museu do Papel de Terras de Santa Maria, Maria José Santos, Marisa Santigosa Molins, Torraspapel Distribución, Consuelo Romano Alba, Gemma María Contreras Zamorano, Marisa Ferrando Cusi, Patricia Real Machado, José Ignacio Catalán Martí, Cristina Colls Cámara, labolsadepapel.com, Cartonajes Bañeres y Ondulados del Papel.

Edita



Centre d'Estudis del Museu Valencià del Paper

Apartat Postal 105 | info@cemuvapa.es
Tels. 966 567 408 - 626 304 238
03450 | Banyeres de Mariola | Alacant

Colabora



Ayuntamiento de Banyeres de Mariola



Diseño y maquetación

Javier Mira | Tel. 966 567 408

Foto portada

Ilustración del molino Blanco y Negro

Impresión

Vilsor Impresores, S.L.

Depósito Legal

A-503-2011

ISSN

2172-5098

MUSEU VALENCIÀ DEL PAPER (MUVAPA)

Una vegada més, en aquest cas la setena, comptem amb una nova edició de la revista *Filigranes*, elaborada i publicada pel Centre d'Estudis del Museu Valencià del Paper, museu el qual tenim l'orgull i la satisfacció de comptar amb el seu emplaçament a la nostra població, Banyeres de Mariola, enclavada en la comarca de l'Alcoià, província d'Alacant.

Em dirigisc per primera vegada a aquesta publicació des del meu recent entrenat càrrec de Regidor de Patrimoni de l'Ajuntament de Banyeres de Mariola, ja que el company que m'havia precedit en la legislatura actual, Jose Martínez Molina, ha hi hagut de deixar les seues tasques municipals per motius laborals. Per això, els meus coneixements sobre el nostre Museu Valencià del Paper i de la resta de museus de què disposem en la nostra localitat són encara prou limitats, però, en tot cas, és per a mi un honor desempenyar les funcions que me han sigut encarregades.

La indústria del paper ha tingut una gran transcendència en la nostra població en temps passats, gràcies a l'aprofitament de les aigües del riu Vinalopó –que, nascut en terme de Bocairent (València), té un gran valor natural, patrimonial i sentimental per als banyerins– mitjançant l'ús dels nombrosos molins que al seu llit estaven situats, varis dels quals tenim encara la sort de gaudir en un estat de conservació que ens permet en gran part la seua recuperació, encara que amb les limitacions establides, com tot el nombrós patrimoni de què disposem en les nostres terres llewantines, per les disponibilitats pressupostàries.

El conjunt d'eixos molins, tant els que estan en ruïnes com els que estan en un es-

tat acceptable de conservació, formen part de la nostra *Ruta dels Molins*, la qual es pot recórrer seguint el curs del Vinalopó, sent un passeig molt agradable i gratificant per un bell espai natural. Convidem a fer-lo a tots els visitants que vinguen a conèixer el nostre poble.

El Museu Valencià del Paper figura incardinat, juntament amb la resta de museus de la nostra població, en la «marca» *Museus de Banyeres de Mariola*, amb la qual volem oferir, de forma integrada i conjunta, tota l'oferta donada per eixos museus: *Museu Valencià del Paper*, *Museu de l'Espardenya* (el qual en el 2016 ha sigut també reconegut com museu oficial per part de la Generalitat Valenciana), *Museu Arqueològic* i *Museu Fester*, dins la qual properament s'integraran dos projectes museístics en marxa, sent un d'ells el *Museu de la Paraula*, projecte suggeridor i prou innovador, d'acord amb els temps que corren, en el qual volem arreplegar els documents sonors i visuals (vídeos, gravacions sonores, ...) que s'han anat realitzant al llarg dels últims anys, així com els que anirem produint d'ara endavant.

El *Museu de la Paraula* servirà per guardar adequadament i per donar continuïtat a importants testimonis gravats de persones fortament relacionades amb la nostra localitat, a fi de que eixos documents sonors i visuals no es perden i de que puguen ser escoltats i consultats *in situ* per qualsevol investigador o persona que tinga interès en ells o que simplement vulga gaudir amb la seua escolta.

Eixe Museu de la Paraula estarà situat al mateix lloc que el Museu Valencià del Paper, el Parc de Vil·la Rosario, un bell espai natural dins el qual podrem gaudir, a més



Foto cedida per Marisa Ferrando / MACOR

Assistents al XXXIII Congrés de l'associació IPH davant del Museu Valencià del Paper



d'un entorn molt agradable, de gran part de l'oferta museística de la nostra població, donat que allà també tenim establert el *Museu de l'Espardenya*, així com exposicions temporals que passen per la nostra localitat.

Abans de fer referència a les activitats promogudes i/o desenvolupades en els últims mesos pel Museu Valencià del Paper, cal destacar tres qüestions: la primera, que moltes de les activitats que es realitzen, més que estar fetes per eixe museu, estan fetes conjuntament pels museus de la nostra població, seguint la idea, a què ens hem referit abans, de integrar i identificar-los tots davall la marca *Museus de Banyeres de Mariola*.

La segona qüestió, de gran transcendència per a nosaltres enguany, és la commemoració del vintè aniversari del Museu Valencià del Paper de Banyeres de Mariola, sent, per tant, un museu més que s'ha consolidat en la Comunitat Valenciana, la qual cosa ens ompli d'una gran satisfacció i alimenta, com no, el nostre orgull.

I la tercera qüestió enllaça plenament amb l'esmentat aniversari, ja que estem duent a terme una gran reforma d'eixe museu, amb la perspectiva que ens donen els vint anys de la seua existència, a fi d'adaptar-lo als nous temps que corren i a les tendències actuals i més avançades en el camp de les exposicions i els museus, aprofitant els avanços tecnològics, especialment en el món audiovisual. Volem fer-lo més atractiu, més interactiu i més visual, amb la finalitat de que resulte més agradable i més pedagògic per als seus visitants, ja que el seu objectiu últim és que aquests gaudisquen amb tot allò que allí s'exposa i aprenguen un poc més sobre el món de la fabricació i comercialització del paper.

Eixe projecte de reforma ja va ser impulsat pel meu predecessor en el càrrec de regidor, Jose Martínez Molina, i està des d'aleshores sent dut a terme, amb gran esforç, dedicació, il·lusió i professionalitat, per part del personal dels nostres museus i del nostre ajuntament.

Dit tot això, passem a relacionar activitats desenvolupades pel nostre Museu del Paper durant l'any 2016, excepte aquelles de les que ja vam parlar en l'anterior edició d'aquesta revista:

El diumenge 15 de maig, vam fer una excursió, guiada per Lydia Vañó, per la Ruta

dels Molins, que vam iniciar amb la visita al Molí l'Ombria i en la qual vam passar el matí.

El 30 de juliol, dins dels ja consolidats *Concerts del Museu Valencià del Paper*, que realitzem una nit cada any, aprofitant la frescor estiuenca del Parc de Villa Rosario, vam gaudir del molt bon concert de *Júlia*, un grup alcoià que forma part de les noves generacions del pop-indie valencià i que pren el seu nom de la famosa novel·la, del mateix nom, ambientada en la *Revolució del Petroli* que va tindre lloc a Alcoi en el segle XIX, de l'escriptora, també alcoiana, Isabel Clara Simó.

El 22 de setembre, dins de les activitats del XXXIII Congrés Internacional d'Historiadors del Paper, realitzat a València, titolat «La ruta del Paper des de Xàtiva i València als països mediterranis i al Nou Món», amb la col·laboració de l'Ajuntament de Banyeres de Mariola vam organitzar una visita guiada al nostre *Molí Sol*, un dels molins amb què comptem en la nostra *Ruta dels Molins*, possiblement el més espectacular pel seu disseny i el seu estat de conservació, així com al Museu Valencià del Paper, visita en la qual van participar 85 especialistes de 23 nacionalitats diferents.

Amés d'aquestes activitats, com déiem abans, també en tenim altres, organitzades conjuntament amb la resta de Museus de Banyeres de Mariola, entre les que podem comptar excursions i visites guiades per diversos indrets naturals del nostre entorn, conferències, activitats per a escolars, do-

cumentals, exposicions temporals, etcètera.

No podríem concebre el món en què vivim actualment, el desenvolupament del qual gaudeix, sense la importància crucial que ha tingut el paper en eixe desenvolupament. Els seus múltiples usos al llarg dels temps han possibilitat i facilitat el progrés humà. I, tot i que els avanços en les tecnologies audiovisuals semblaven condemnar-lo pràcticament a la seua desaparició, hui observem com conviu harmònicament amb les noves eines tecnològiques implementades els darrers anys. Ara el paper sembla ser insubstituïble per una pantalla, siga de televisió, d'ordinador, de llibre electrònic o de tableta.

El paper ens permet gaudir de la lectura o de l'estudi d'una manera reposada, tranquil·la, com si el món semblara haver-se detingut; i el seu ús industrial encara està fortament implantat, màxim amb els problemes que està donant-nos el plàstic i la gestió dels seus residus. Això sí, hem de fer un ús responsable dels recursos naturals, minimitzant l'impacte que la utilització del paper faça en aquests. És la nostra obligació amb els qui viuran en aquest planeta després de nosaltres. I en aquest sentit, llocs com el Museu Valencià del Paper de Banyeres de Mariola, o publicacions com la revista *Filigranes*, fan testimoni i ens serveixen de recordatori de tot això. ❖

José Gabriel Pérez Martínez

Regidor de Patrimoni de Banyeres de Mariola



Foto cedida per Mònica Ferrando | IMACOR

Delegació de Portugal amb Josep Sempere, alcalde de Banyeres de Mariola, al Parc Vil·la Rosario



Parque Municipal de Villa Rosario, s/n | 03450 Banyeres de Mariola | Alicante



965 567 770



www.museuvalenciadelpaper.com



Horario especial agosto: de lunes a domingo, de 11 a 13 h. | De octubre a mayo: de miércoles a domingo, de 11 a 13 y de 17 a 19 h.
Junio, julio y septiembre: de 11 a 13 y de 18 a 20 h. | Lunes y martes cerrado.

ACTIVIDADES DEL CENTRE D'ESTUDIS DEL MUSEU VALENCIÀ DEL PAPER (CEMUVAPA)

Espai Cultural Enric Valor

Tal y como anticipábamos en el anterior número de esta revista, el Centre d'Estudis del Museu Valencià del Paper (CEMUVAPA) –junto con la Associació Cultural Font Bona (ACFB)– sería el anfitrión en la X Jornada del Espai Cultural Enric Valor, la cual tuvo lugar el 22 de octubre de 2016 en el Museu de l'Espardenya, ubicado en el Parque municipal Vil·la Rosario.

Los representantes de las diferentes entidades culturales fueron recibidos por el alcalde de Banyeres de Mariola, Josep Sempere i Castelló, y por los miembros del CEMUVAPA y l'ACFB.

Durante la reunión se trataron interesantes asuntos relacionados con el desarrollo de l'Espai Cultural, proyectos a realizar por parte de cada asistente y se confeccionó un calendario de conferencias a realizar durante el año 2017. También se acordó celebrar la I Trobada de l'Espai Cultural Enric Valor el 1 de abril de 2017 en la Casa Bardín, sede del Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert. Al finalizar, los asistentes tuvieron la ocasión de visitar el Museu de l'Espardenya y el Museu Valencià del Paper. El acto concluyó con una comida en el Alberg Ull de Canals. ❖



Intervención de Josep Sempere, alcalde de Banyeres de Mariola

Congreso IPH

A finales del pasado mes de septiembre, aprovechando la celebración del 33 Congreso del IPH, el Centre d'Estudis del Museu Valencià del Paper se desplazó a Valencia con el fin de asistir a dicho evento y, al mismo tiempo, presentar el número 6 de esta revista, la cual fue recibida con entusiasmo por los numerosos historiadores del mundo del papel que allí acudieron procedentes de casi 30 países. ❖



Centre d'estudis del Museu Valencià del Paper
Apartado Postal, 105
03450 Banyeres de Mariola (Alicante)

966 567 408 - 626 304 238

info@cemuvapa.es

Sobre filigranas segovianas, por Isabel Álvarez González. Licenciada en Geografía e Historia. Archivo Municipal de Segovia

El antiguo molino de la Solana, situado en la ciudad de Segovia a un extremo de la Alameda del Parral, a orillas del río Eresma, presentamos aquí dos posibles filigranas, las más antiguas que hasta el momento nos hemos arriesgado a adjudicar. Y sobre las cuales nos gustaría abrir un debate y recibir noticias o sugerencias.

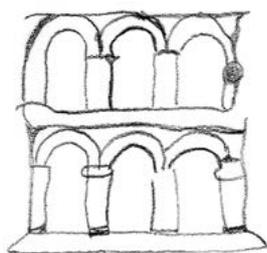
En la primera, encontrada en dos documentos del Archivo Municipal de Segovia –cuyas labores de digitalización tanto

nos ayudan en este campo– fechados en nuestra ciudad en 1695 y 1706 respectivamente, aparece un doble orden de 3 arcos de medio punto, fácilmente atribuible a una simplificación del Acueducto, emblema y orgullo de la ciudad de Segovia. En el primer documento, la marca está partida, y se aprecia sólo la arcada superior, pero se adivinan los trazos de la inferior; y en el segundo, aparece completa.

La siguiente marca que atribuimos a este molino papelero, es ya de mediados del siglo XVIII, cuando el molino pertenece y es administrado por la Fundación de D. Diego de Ochoa y Ondategui, período que abarcaría desde 1751 a 1770 aproximadamente: consta de las siglas del apellido HONDATEGUI (en grafía de la época) H D G, de una factura bastante tosca, de manera que la G se ha quedado en una C un poco más cerrada; y en la otra parte del pliego, también un tosco remedo del escudo de Segovia, aunque con un inexistente –en la realidad– triple orden de arcos del Acueducto, y coronado por un simplificado

busto con cabeza humana.

Esta marca solamente la hemos encontrado en un libro copiador de correspondencia del Ayuntamiento de Segovia en cartas copiadas entre los años 1754 y 1758, del escribano D. Agustín Álvarez Arintero, hermano del mayordomo a cuyo cargo estaba el molino de papel por esos años, D. Francisco Álvarez Arintero, quien sin duda suministraba el papel. ❖

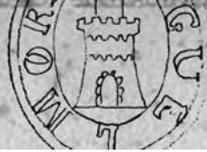


AMSg. d.º. 30-12

H D G



AMSg. d.º. 794-11



INSTITUCIONES RELACIONADAS CON EL PAPEL



XXXIII Congreso del IPH

MARISA FERRANDO CUSÍ

El 33 Congreso Internacional de Historiadores del Papel del IPH (International Association of Paper Historians) fue clausurado en Valencia, el pasado 27 de septiembre de 2016, habiendo cumplido con las expectativas esperadas. Nuestro objetivo era reunir un amplio conjunto de profesionales en torno al estudio del Papel, su historia, desarrollo tecnológico, análisis, conservación, preservación y estudio de las filigranas.

Es incuestionable el protagonismo que tuvo la Comunidad Valenciana en el desarrollo de la industria papelera, la imprenta y la transmisión de tan relevante hito cultural en todo el mundo occidental. Por esa razón, está holgadamente justificada la decisión tomada de celebrar el Congreso en la capital del Túria. El diseño, organización y programación del mismo fue concebido como un proyecto conjunto entre la International Association of Paper Historians y la Subdirecció de l'Institut Valencià de Conservació i Restauració, con la magnífica colaboración del Vicerectorat de Cultura i Igualtat de la Universitat de València.

Al margen de la amplia participación y contribución de instituciones de diferentes partes del mundo, cabe señalar que las valoraciones realizadas por los asistentes reflejan una gran satisfacción. Ha sido considerado el mejor de todos los congresos del IPH celebrados hasta la fecha, no solo por la creación de dos sesiones paralelas de trabajo para poder acoger la gran demanda de ponentes solicitada, sino también, como hemos señalado anteriormente, por la suma de datos interesantísimos aportados para el estudio y conocimiento de la Historia del Papel.

Bajo el título *La Ruta del Papel desde Xàtiva y Valencia a los países Mediterráneos y al Nuevo Mundo* se ha intentado abarcar una amplia temática estructurada en cuatro puntos: el desarrollo tecnológico del papel como material para escribir, imprimir, pintar, embalar y otros fines, la invención de la filigrana y su importancia para el estudio de procedencia, datación y comercio del papel europeo, aportaciones de relevancia

para el estudio internacional de la historia del papel y análisis, conservación y preservación de documentos como portadores de nuestro patrimonio cultural.

Este encuentro ha reunido los últimos trabajos científicos de los máximos expertos nacionales e internacionales sobre el tema, contribuyendo con ello a un intercambio de ideas y experiencias que permitió a los asistentes instruirse en aspectos muy novedosos como el estudio del papel térmico o nanomateriales para restauración y conservación en soportes celulósicos además de la amplia aportación asiática sobre el estudio y uso de diferentes tipos de papel o la expansión de la manufactura papelera desde Xàtiva y Valencia a los países del Mediterráneo y Ultramar.

Fortalecer el diálogo entre los diversos especialistas, era objetivo primordial, como se puede ver durante las sesiones de trabajo que tuvieron lugar entre los días 20 y 24 de septiembre. Pero, una vez acabado el congreso el desafío que se plantea es hacer una extensión y puesta en contacto de las propuestas elaboradas conjuntamente durante dichos días de encuentro.

El Congreso organizó visitas guiadas a los entornos papeleros de mayor relevancia de la Comunidad Valenciana, a Xàtiva, Banyeres de Mariola y Buñol. Visitar Xàtiva era para muchos de los asistentes –que todavía no la conocían– un sueño hecho realidad, primer lugar documentado de occidente en donde se empezó a fabricar papel y cuna de los Borja convertían a Xàtiva en un lugar sorprendente y memorable.

La acogida en el convento dominico de Sant Doménech por parte del alcalde, D. Roger Cerdá, D. Isaïes Blesa, archivero, y por el personal del archivo y corporación municipal dio paso a la conferencia de Joan Alonso Llorca seguida de un paseo por los principales y más emblemáticos edificios y rincones de la ciudad.

El trayecto entre La Costera y la Hoya de Alcoy nos hizo disfrutar del espléndido paisaje montañoso que nos condujo a Banyeres de Mariola donde la primera parada fue para comer, acompañados por D. Josep Sempere, alcalde de Banyeres. Los congresistas alabaron la gastronomía de la zona, disfrutaron del Museu Valencià del Paper y se sorprendieron de la riqueza arqueológica industrial del entorno BIC del Parque del Agua de Banyeres de Mariola y de la significación histórico-patrimonial del lugar, que conforma el conjunto molinero de papel más importante de Europa.

La clausura del Congreso le correspondió a Buñol. Hicimos antesala en el Molino Galán, una antigua fábrica de papel construida en la segunda mitad del siglo XVIII. Un buen ejemplo de reutilización y aprovechamiento del patrimonio industrial de la Comarca. Inicialmente fue fábrica hasta 1982 y hoy es Biblioteca Municipal. La recepción llevada a cabo por el alcalde, D. Rafael Perez, Dña. Juncal Carrascosa, teniente de alcalde, y D. Arnaldo Carrascosa, concejal de Cultura, ofreció a los asistentes un magnífico acto de bienvenida con un concierto de cuarteto de viento formado por sendos componentes de la Sociedad Musical la Armónica y la Sociedad Musical la Artística. Además, se visitó una fábrica de papel en actividad y paseamos por el parque fluvial donde pudimos observar restos del pasado industrial papelerero de la Hoya de Buñol, su castillo y saborear una paella en una posada típica.

Anecdóticamente, destacar que nuestra Comunitat Valenciana por sí sola ya ofrece suficientes garantías de éxito. No hubo más que ver como los asistentes venidos tanto desde el museo Metropolitan de Nueva York o desde la Biblioteca Oriental Toyo Bunko de Japón corrieron a mojarse los pies en La Malvarrosa, vibraron con nuestros jóvenes músicos, degustaron la gastronomía, contemplaron la belleza de nuestro paisaje y la bonanza de nuestro clima. En este Congreso han estado registradas 115 personas originarias de más de una treintena de países, además de todos los profesionales de las diversas instituciones implicadas en la organización del Congreso que se unieron al mismo colaborando conjunta y estrechamente.

Así pues, para terminar, es necesario agradecer a todas esas personas que de alguna u otra manera, tanto por su asistencia como por su activo apoyo, hicieron posible la celebración del 33 Congreso internacional del IPH: IVC+R Generalitat Valenciana, Vicerectorado de Cultura de la Universidad de Valencia, Ayuntamiento de Xàtiva, Ayuntamiento de Banyeres de Mariola, Ayuntamiento de Buñol, Museo de Cerámica Gonzalez Martí, Colegio Seminario de Corpus Christi, Aspapel, AHHP Asociación Hispánica de Historiadores del Papel, Museo de la Casa de la Moneda, Istocarta, Grupo AZA, Instituto de Estudios Comarcales Hoya de Buñol-Chiva, Emilio Guadalajara y revista *Filigranes*.

Nuestro más sincero agradecimiento a todos. ❖

El plano de la Acequia Real de Alzira o del Júcar de Juan de Roxas del Museu Municipal d'Alzira (MUMA)

PATRICIA REAL MACHADO Y JOSÉ IGNACIO CATALÁN MARTÍ

El Mapa de la Acequia Real de Alzira o del Júcar, forma parte de la colección permanente del Museo Municipal de Alzira desde el 14 de enero de 1992, fecha en que la junta de gobierno municipal autorizó su traslado desde el edificio consistorial hasta el museo, dado su gran valor cultural e interés histórico artístico. Su restauración ha sido realizada por la Subdirección de Conservación, Restauración e Investigación IVC+R de CulturArts Generalitat, gracias a una subvención otorgada por la Diputación de Valencia al Ayuntamiento de Alzira. En la actualidad el mapa puede contemplarse en las salas del MUMA.

En el antiguo Reino de Valencia, a mediados del siglo XVIII, la práctica de la agrimensura se encontraba en manos de los maestros de obras o «expertos en agricultura», cuyos conocimientos técnicos eran empíricos, pues los habían recibido en el seno de la tradición familiar. Con el crecimiento demográfico y la expansión agraria por la roturación de nuevas tierras, acacidos en estos momentos, y la proliferación de pleitos por cuestiones territoriales, aumentaron los trabajos de medición de tierras, de delimitación de términos y propiedades, y el diseño de acequias para la extensión de los regadíos. Unos trabajos que los citados «expertos en agricultura» fueron incapaces de atender, pues se requería de una mayor profesionalización, lo que originó la aparición de la figura del «agrimensón»¹. En este sentido, las tierras valencianas fueron pioneras en España.

La Acequia Real de Alzira, más tarde denominada del Júcar, supuso uno de los mayores focos de contratación de toda la centuria, como puede leerse en la cartela explicativa del presente plano, en la que se atribuye la realización del mismo a Juan de Roxas, si bien por la documentación conservada en el Archivo de la Acequia Real del Xúquer², sabemos que en él intervino en primer lugar Casimiro Medina, y que Juan de Roxas era en un principio su ayudante, recorrieron el territorio durante año y medio. En 1763 los trabajos de campo de recogida de datos y el levantamiento del

borrador estaban terminados, sin embargo las tareas de preparación del mismo para su grabado e impresión eran otras³.

Se supone que el mapa fue grabado al terminar el verano de 1765, si bien su impresión se retrasó un año. En 1766 el Consejo General ordenaba una tirada de cien ejemplares. El grabado del mapa se encargó a Tomás Planes⁴ (Valencia, 1707-1798), quien se inició de este modo con el mundo de la cartografía. El resultado fue un mapa que cumple todas las características de la cartografía de agrimensura e hidrometría del siglo XVIII.

El plano está formado por doce láminas, cuyas planchas de cobre se conservan en la Acequia Real del Xúquer. Están grabadas según la técnica de la talla dulce, que unidas forman un mapa de grandes dimensiones 1950 x 1232 mm, y con una escala 1:10000, que representa la superficie regada por la Acequia Real de Alzira, desde Antella hasta Algemesí, que tras su ampliación en el siglo XVIII por el Duque de Híjar hasta la localidad de Albal, pasó a denominarse Acequia Real del Júcar o *Sèquia Reial del Xúquer*. En origen, se le dio al plano una aguada verde y roja, a juzgar por los restos de pintura que poseen algunos ejemplares. La espectacularidad del plano, así como sus dimensiones, lo convierten en una obra de

difícil manejo y conservación, lo que hace suponer que debió ubicarse en un lugar fijo y de fácil consulta.

La representación del plano reproduce el cauce del Júcar, que asoma por el ángulo superior derecho y lo cruza en diagonal, formando un triángulo que tiene su vértice en Antella y en los otros lados al río Magre y la acequia Real. Al contemplar este plano no estamos sólo ante una representación de la Acequia Real y su red de brazales, presas, partidores, molinos, municipios, cultivos, alquerías y lugares, sino ante un plano catastral en el que figuran las propiedades beneficiadas por el riego del agua de la acequia. Es un documento legal, como quería el juez Martín Danvila, y aparecer en él equivalía a reconocer el derecho al agua del Júcar.

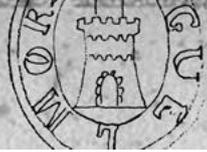
En el momento del ingreso de la obra en el departamento de conservación y restauración de obra gráfica del IVCR se encontraba enmarcada, el papel estaba en contacto directo con el cristal y la trasera del marco era una chapa de madera.

Las numerosas manchas de humedad y barro evidencian que la obra estuvo en contacto con agua, tal vez debido a alguna de las graves inundaciones que han asolado a la ciudad de Alzira a lo largo de la historia. Durante un período de tiempo el plano debió permanecer expuesto sin marco, puesto



Foto cedida por Patricia Real y José I. Catalán

Procedimiento de limpieza por capilaridad. Colocación de los papeles *sekishu* y detalle de los secantes que han absorbido la suciedad



que la superficie estaba llena de excrementos de insectos.

En general los daños que muestra son los habituales a la obra gráfica, como desgarrros, faltantes y debilitamiento del soporte, con la salvedad de que la obra anteriormente fue entelada y al tratarse de una obra de gran formato de dimensiones superiores a un metro, su manipulación es más compleja, tiene más peso y muchas veces los deterioros se acrecientan.

Antes de acometer los trabajos de restauración, realizamos un exhaustivo estudio científico, fundamental para conocer los materiales originales y determinar el tipo de tratamiento a seguir y se toman micromuestras del papel, la tinta y la tela del reentelado. Para la intervención se optó por la técnica tradicional japonesa de restauración soko, que tiene una serie de singularidades que la convierten en única, como son el empleo de herramientas y materiales de origen natural y elaboración artesanal.

Ante la imposibilidad de realizar un baño debido a las dimensiones de la obra 133 x 199 milímetros, se optó por ejecutar una limpieza por capilaridad, que permite ejecutar el proceso en diversas fases, evitando una limpieza excesiva.

El plano se laminó con varias capas de papel japonés, utilizando como adhesivo el almidón de trigo.

El fin es proporcionar a la obra original la flexibilidad y consistencia necesaria para su manejo, exhibición y conservación, además de corregir deformaciones y lograr el alisado del soporte durante el proceso de secado por tensión.

Cómo criterio se ha optado por la mínima intervención con el fin de frenar los procesos de deterioro y desarrollar sensibilidad por el cuidado y respeto por la obra, apreciando la belleza en la imperfección que conlleva el transcurso del tiempo.

Notas

¹ Para conocer mejor la figura de los agrimensores valencianos del siglo XVIII puede consultarse la obra de FAUS, A. «El proceso de la institucionalización de la agrimensura en la Valencia del siglo XVIII», *Cuadernos de Geografía*, nº 56, Valencia, 1994; pp. 233-262.

² Toda la información sobre el Mapa de la Real Acequia de Alzira o del Júcar se encuentra en el Archivo de la Acequia Real del Xúquer: Caja 41,

Leg. 27 (1), fols 307-567.

³ FAUS PRIETO, A. «Equívocos, mentiras, ocultaciones y medias verdades en la historia de la cartografía impresa valenciana (1584-1797)», *Cuadernos de Geografía*, nº 89. Valencia, 2011; pp. 71-98; p. 87.

⁴ Tomás Planes era uno de los más reputados grabadores del momento, que si bien despuntó como grabador de estampas religiosas y como ilustrador de libros, también realizó importantes trabajos cartográficos en colaboración con el impresor Benito Monfort.

Bibliografía

CRESPO, L. (2015): «Restauración de un cantoral de los Reyes Católicos conforme a la estética Wabi Sabi». *Conserva* 20, pp 87-101.

G. GUTIÉRREZ, F. (2006): «El Arte del Japón» *Summa Artis. Historia General del Arte*. Vol. XXI. Espasa Calpe, S.A. Madrid.

JOHNSON, J. L. (2008): *Comparative Study of the Properties of JunFunori and Funori as Consolidants for Use in Conservation* (Inédito). M.A. (Cultural Materials Conservation) Centre for Cultural Materials Conservation Department of Historical Studies The University of Melbourne.

KOREN, L. (1997): *Wabi Sabi para artistas, diseñadores, poetas y filósofos*. Barcelona, España. Hipòtesi-Renart.

KOREN, R., CRESPO, L., MEDEN, S., GEAR FLORENCIA (2012): «La utilización en Iberoamérica de materiales y técnicas japonesas en la conservación de Patrimonio bibliográfico y documental», *IV Congreso Chileno de Conservación y Restauración*, Chile.

LAGAZA, N. (2000): *Washi. El papel japonés*. Clan Editorial. Madrid.

MICHEL, F., GEIGER, T., REICHLIN, A. & TEOHSAPKOTA, G. (2002): *Funori, ein japanisches Festigungsmittel für matte Malerei, Zeitschrift für Kunsttechnologie und Konservierung*, vol. 16, no. 2, pp. 257-275.

MUÑOZ VIÑAS, S. (2010): *La restauración del papel*. Madrid, España. Editorial Tecnos.

PATAKI, A. (2005): *Influences on the appearance of powdery pigment layers during consolidation with aerosols*, PhD thesis, Staatlichen Akademie der Bildenden Künste, Stuttgart, 217.

THOPSON, A. (1985): «Japanese brushes for conservación», Hyogu: the japanese tradition in picture conservation. The paper conservator. Journal of the Institute of Paper Conservation. Volume 9. Editors Paul Wills and Dr. Nicholas Pickwoad.

TRUNGPA, C. (2001): *Dharma, arte y percepción visual*. Barcelona. Mtm Editores. ❖



Fondazione Gianfranco Fedrigoni
ISTOCARTA
Istituto Europeo di Storia della Carta
e delle Scienze Cartarie

Premio Istocarta 2016

La Fondazione Gianfranco Fedrigoni, ISTOCARTA, Istituto Europeo di Storia della Carta e delle Scienze Cartarie, con sede en Fabriano, ha concedido el Premio Bial en su 3ª edición y Premio Internacional Itinerante en su 1ª edición (España) a la mejor monografía inédita sobre historia del papel y disciplinas afines. El ganador ha sido Luis Santos y Ganges, con un trabajo titulado «El papel de los billetes de banco y la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre: la Fábrica de Papel de Burgos».

Conocimos a Luis Santos en el XI Congreso Nacional de Historia del Papel celebrado en Sevilla en junio de 2015. Allí mismo estrechamos relaciones y forjamos finalmente la idea de hacer una exposición sobre las marcas de agua en el papel y un homenaje a los grabadores de ceras para las marcas al agua de los billetes fabricados por la FNMT, de la mano del entonces director del Museo Casa de la Moneda, Juan Teodoro Vidal. La exposición se hizo finalmente en Madrid en febrero de 2016, donde se dio a conocer el libro colectivo *Filigranas. Las huellas del agua*.

Luis tiene 54 años, es geógrafo, doctor en urbanismo y doctor en historia. Aunque vecino de Burgos, es profesor de la Escuela de Arquitectura de Valladolid, y nos consta que es un estudioso interesado en bastantes cosas, una de ellas la historia de la técnica y el patrimonio industrial. Nos alegramos mucho de que su investigación sobre la papelería burgalesa del papel de seguridad y sobre el papel de los billetes de banco haya obtenido el premio de ISTOCARTA. Le felicitamos de todo corazón y esperamos que edite pronto el trabajo. ❖



Foto cedida por Mamiyo Ayima

El ganador, Luis Santos y Ganges



✉ Genaro Lahuerta, 25, 3º | 46010 Valencia ☎ 961 223 492 📠 961 223 491

🌐 www.ivcr.es | http://erestauro.wordpress.com/

Valencianos en los molinos de papel de Málaga

JOSÉ CARLOS BALMACEDA

A fines del siglo XVIII la fabricación del papel en la provincia de Málaga, tenía una incipiente producción de papel de estraza en los dos batanes de la familia Sáenz de Tejada ubicados en Osunilla la Alta en Mijas, con la finalidad de utilizar parte del mismo en el comercio de diversos géneros que tenía en la ciudad de Málaga, el resto del papel se consumía localmente.

A partir del primer cuarto del siglo XIX luego de las dificultades, ya apuntadas¹, la fabricación de papel cobra una relativa importancia en varios pueblos de la provincia, incrementándose considerablemente a mediados, donde encontramos trabajando, junto a los mijeños, a los papeleros llegados del levante valenciano y catalán en busca de nuevos horizontes, junto con otros llegados de Coín y Antequera², atraídos por el impulso industrial generado en Málaga.

En la capital se había producido un continuo crecimiento demográfico³, propiciando a la mitad del siglo una transformación urbana, favorecida, además, por el proceso de la desamortización, mediante el ensanche de la ciudad, el atirantado y la construcción de nuevas calles, la instalación de nuevos servicios urbanos, etc. Es dentro de este contexto que los molinos de la costa reciben un aumento considerable de papeleros que, unos abrirán tiendas especializadas en papelería, naipes, etc.⁴ y otros trabajarán en la fabricación del papel.

Ya a partir de su creación la fábrica de papel blanco Santa Rita tuvo como operarios, además de sus fabricantes locales, a genoveses, catalanes y valencianos que fabricaron papel juntos con los que llegaron de Antequera, Coín y Benalmádena, alternativamente, durante casi todo el siglo XIX, junto al resto de los batanes instalados en los partidos de Osunilla (Alta y Baja) y los Espartales de Mijas.

Después de los problemas planteados con el primer arrendatario de la fábrica, los presbíteros José Rodríguez y Pérez y Cristóbal de Sepúlveda propietarios de la fábrica, contratan como maestro al genovés José Chigliotti⁵, llegado años atrás a las fábricas de papel de su compatriota, el asentista de naipes, Félix Solesio. Fue un ventajoso contrato que abandonará después de muchos años, para irse a trabajar a un batán de papel en Torremolinos a causa del cambio en la dirección de la fábrica producido a raíz de la muerte del presbítero Rodríguez.

Los fabricantes Antonio Ridaura y Antonio Colomina precedieron a Jaime Romani y Figueras⁶, otro fabricante que se instala en la fábrica de papel blanco de Mijas y, por los mismos años se produce la llegada de otras familias, que figuran en el padrón municipal de 1851, con apellidos ampliamente conocidos, por su larga relación con la fabricación de papel en Valencia.

La mayoría llegaron de Alcoy: Antonio Blanes, Juan Almillan, Vicente Peidro, José Molina, José Cardenal García, José Satorre, Nicolás Pérez, Francisco Valor, Bernardino Losano Criado, Antonio Miralles Abad y Agustín Gil.

Los hermanos Francisco y Juan Bautista Blanes eran de Cocentaina. José Doménech Valor de Tibi, y de la ciudad de Valencia arribaron Vicente Tolosa Martínez y José Bottella, cuyas esposas pertenecían, la mayoría, también a familias papeleras valencianas. El catalán Ignacio Esteban (o Esteves) venía de Tarragona.

Este primer registro nos muestra un perfil de jóvenes matrimonios, que en los padrones de años más tarde encontramos con varios hijos que, como ellos, se implicarán desde niños en la empresa familiar o en otros batanes de papel de costa como aprendices.

No podemos olvidar que en los lugares de origen de estos papeleros, a partir de la segunda década del siglo XIX, comenzó a importarse maquinaria de cardar e hilar, entre

otras, produciendo un camino muy favorable a la industria lanera en lo económico y social, principalmente en Alcoy, afectando a la industria papelera de aquella importante zona, ya que algunos molinos pasaron a ser textiles, repitiéndose a la inversa lo ocurrido en la mitad del siglo XVIII. La modernización fue abandonando los métodos artesanos hasta lograr, después de varios años, lo que exigía el mercado y las exigencias que el tecnicismo industrial demandaba. Este proceso pudo haber dejado a muchos oficiales y operarios, sobre todo a los más jóvenes, sin ocupación, impulsando el éxodo a zonas con mayores posibilidades laborales y que la «modernidad» no hubiera irrumpido con la fuerza de Valencia y Cataluña.

Un simple repaso a esas transformaciones⁷ y sólo por mencionar a las familias de las que luego encontraremos algún integrante en Andalucía, justificaría su emigración a otras zonas con posibilidades de expansión. La viuda de Peidro e hijo, junto con José González de Abad convienen en transformar su molino de papel. En 1820 Pascual Abad es arrendatario de un molino convertido. Veinte años después Lorenzo Abad comparte su molino de papel con la actividad textil. No es extraño encontrar por lo tanto, en 1862 a Rafael Abad como dueño del único molino que produce papel blanco común en Mijas, en el momento de mayor producción, con 5 pilas de 12 mazos.

El apellido Pérez, conocido también, está asociado a la industria textil y a la exportación de máquinas de hilar y tejer movidas ya por vapor en 1851, como también a la fabricación papelera, de la que hay referencia de un papelerero de nombre José en Tibi.

Por otra parte, son muy conocidos los fabricantes Botella y José Valor que se había instalado en la ciudad de Málaga en la década del 30 y luego en Arroyo de la Miel (Benalmádena), donde eran propietarios de una fábrica de papel⁸ y que fue Juan Valor y Valor el primero en producir papel continuo en la Provincia.

Encontramos una referencia en el partido de Riquer de un Francisco Blanes que poseía tierras lindantes con una fábrica de

⁷ Registradas por José Moya Moya: *Libro de oro de la ciudad de Alcoy*, Alcoy, 1992.

⁸ Ampliamente expuesta su actividad en Balmaceda, (1998). *Op. cit.*

¹ Véase mi trabajo: *Los batanes papeleros de Málaga y su provincia*, Universidad de Málaga, 1998.

² La industria de estos pueblos era, ahora, principalmente de fábricas de hilados y tejidos de lana, algodón y de aguardiente.

³ Entre 1860 y 1877 la población creció el 23,3% frente al 11% de la media andaluza y el 6% de la nacional, Morales Muñoz, Manuel: *Economía y sociedad en la Málaga del siglo XIX*, Diputación Provincial de Málaga, 1983 pp. 19-20.

⁴ Balmaceda, J. C., «Las tiendas y almacenes de en la Málaga del XIX». *IV Congreso del papel en España*. Córdoba, 2001.

⁵ Integrantes de la familia papelera de Voltri (Génova), cuyos papeles tuvieron una de gran difusión, desde finales del XVIII, marcados con hermosas filigranas con la alegoría de la república y al pie el topónimo *Varenna*; nombre del arroyo que movía las ruedas de sus molinos. Véase: J. C. Balmaceda, *La Marca invisible. Filigranas Papeleras Europa en Hispanoamérica*. Málaga, 2016.

⁶ Aunque de origen catalán, había residido en Granada.

VALOR

Filigrana de Juan Valor. Corpus Balmaceda

papel y, a mediados del XVIII, Luis Blanes poseía un molino de papel en el río Molinar.

No sólo fue la costa malagueña destino de estos fabricantes, en la provincia de Granada encontramos papeleros emigrados tales como Francisco Pericós casado con Francisca Gisbert, que se traslada en 1848 con dos de sus pequeños hijos; el mayor, Francisco, seguirá como papelerero en 1888. Vicente Martí llegó en 1830 y a Francisco Martí lo encontramos activo en 1859, Rafael Pastor ya residía en 1825 y Antonio Pastor, viudo, llegará en 1837 con sus dos hijos, José de 17 y Concepción de 15. Años después lo encontramos trabajando en su molino de papel de Monachil, junto a José Gil, los hermanos Monllor, etc.

También se instalarán los alcoyanos José Bernabé y los hermanos Antonio y Sebastián Casanova, uno de ellos con un almacén de papel en Málaga, entre otros. Por esos años un papelerero de apellido Pastor fabrica papel en Arroyo de la Miel y, más tarde, en 1862, Francisco Pastor posee dos fábricas, una de papel continuo con un cilindro y cuatro tinas que ocupa a 40 obreros y otra de papel de estraza con cuatro pilas y ocho mazos que ocupan a 20 obreros.

A partir de 1866 se produce el retorno desde la costa malagueña,

irá claramente de manifiesto en los años sesenta y una década más tarde se registra una pérdida de población en la capital, que aunque se recuperará por un importante movimiento migratorio de los pueblos cercanos debido al incipiente desarrollo e involución industrial en los mismos, se agravará como consecuencia de la irrupción de los primeros síntomas filoxéricos en las vides malagueñas⁹.

Sólo algunos se quedaron e intentaron expandirse a otras actividades. Agustín Gil Peidro invierte en la compra de casas y tierras en Fuengirola, Benalmádena y Mijas en 1872 y 1874. Es evidente, además, su solvencia económica a juzgar por los préstamos formalizados, algunos sin cobrar intereses. Antonio y José Satorre junto a Juan Valor y Valor compran en 1854 cuarenta acciones, cada uno, de la mina La Victoria recién descubierta en Benalmádena¹⁰. En 1879 el catalán Ignacio Estebes Casulleras permanecía en Mijas y con asuntos en Barcelona donde su padre Ignacio Estebes Domenech poseía un poder para atenderlos¹¹.

Oliver y Brú de la Puebla de Claramunt también permaneció hasta su muerte en Málaga, si bien repartía actividades en Barcelona, siguió produciendo papel su hijo.

Si la oligarquía malagueña practicaba la endogamia, la clase papelerera también. Estaba emparentada entre sí por matrimonio¹², reforzando y formando una infranqueable barrera para los demás, y así continuaron. Una particularidad de la mentalidad de las familias papeleras a destacar era la de legar su fábrica, que a su vez había sido heredada de sus ancestros, como en muchos casos junto con los secretos de la fabricación. Siempre es legada al hijo con la capacidad de continuar con la fábrica. El resto recibía la herencia en dinero, y en el caso de que fuera mujer, ésta se casaba con un papelerero, como vemos en los padrones municipales.

Además del intercambio que sin duda se produjo entre los autóctonos y los llegados del levante, éstos dejaron patente su influencia en los papeleros malagueños en el cambio de la denominación de su tarea, de algunos utensilios y productos. Comenzarán a llamarse «papeleros» o «fabricantes» como en el resto de España en lugar del tradicional batanero. ❖



Publicidad de Monllor Hnos. Colección Balmaceda

suponemos que a sus zonas de origen, de la mayoría de estos papeleros y sus obreros, ya que dejan de figurar como residentes en los padrones municipales. La desindustrialización malagueña se produ-

⁹ Morales Muñoz, Manuel: *Op. cit.*, pp. 21.

¹⁰ AHPM. (Archivo Histórico Provincial de Málaga). Leg. P. 4282.

¹¹ AHPM. Leg. P4288, f. 433.

¹² Fue practicada por todas las comunidades papeleras creando, en algunas zonas, verdaderas dinastías familiares con poder e influencias no solo en este producto.

CartoBan
CARTONAJES Bañeres, S.A.

OFICINA: C/ San Jorge 8 Apdo. 23 03450 Banyeres de Mariola (Alicante) Telf: 965 566 444 Fax: 966 567 095	FÁBRICA: Bº. Les Molines 22 Apdo.23 03450 Banyeres de Mariola (Alicante) Telf: 966 567 494 Fax: 966 567 648
--	---

info@cartoban.com
www.cartoban.com

Ondulados
del papel

Ondulados del Papel, S.A.
Fábrica de cartón ondulado y plancha

Partida Camp de l'Or, s/n
03450 Banyeres de Mariola - Alicante
Tel.: 96 556 62 00 • Fax: 96 656 71 86

Una solidaridad capaz de salvar nuestra memoria histórica: recuperación de los libros de la Abadía de Sant Joan de les Abadesses

M^a DOLORES DÍAZ DE MIRANDA MACÍAS, O.S.B.*

Desde la portería de nuestro monasterio de Sant Pere de les Puel·les me avisan de la esperada visita de mosén David Compte, rector de la parroquia de Sant Joan de les Abadesses –Girona–. Su afabilidad, inductora de cordialidad y positividad, en breves minutos desembocó, tras comenzar a desembalar el grueso paquete que traía lleno de libros, en la contención de mi respiración. Estupefacta seguía con mi mirada los libros, que desnudos de sus envoltorios protectores, mosén David iba depositando sobre la mesa de mi despacho. Las cicatrices de 600 años de historia, ocultaban entre sus páginas retazos de la identidad de una población catalana tejida desde inicios del año 1416, como indica el libro notarial más antiguo conservado. Los once libros que tenía ante mí eran una muestra de un total de cuarenta que estaban en similar estado de conservación.

El tiempo, igual que va dejando en nuestros rostros y nuestros cuerpos las marcas de su paso, trompetas sonoras de nuestra finitud, había dejado sobre los materiales celulósicos y proteicos de los libros sanjuaninos las estelas de un proceso de transformación producido en la estructura molecular de su materia. Razón por la cual será fundamental para su conservación mantener estos materiales en unas condiciones medioambientales que no aceleren ese proceso transformador al que ineludiblemente están sometidos, ya que sólo la Eternidad es eterna. Un año después de este primer encuentro, esta vez en la sala Arnau de Villalba del Palau de la Abadía del Monestir de Sant Joan de les Abadesses, cuando Joan Ferrer, archivero de este fondo documental, nos exponía en una conferencia magistral los avatares del archivo de la Abadía, fui capaz de identificar el porqué de tanto deterioro.

Con la máxima rapidez debía de hacer el diagnóstico, emitir el «parte médico» de estos enfermos. Lo primero a destacar era que el delicado estado de conservación de esta documentación hacía desaconsejable su consulta o cualquier tipo de manipulación, incluso siete libros, de no ser restaurados en un plazo razonable de tiempo perderían parte de su información. Muy sintéticamente, las alteraciones del papel habían sido producidas por la humedad y la proliferación de microorganismos que en sus procesos proliferativos originaron rupturas en la estructura interfibrilar de la celulosa produciendo pérdidas del soporte y corrimientos de tintas, además de numerosas manchas ocasionadas por el agua y por la pigmentación fúngica. Las zonas más afectadas del papel presentaban una avanzada desintegración; el papel estaba textualmente convertido en pequeñas partículas pulverulentas. Las encuademaciones tenían intensa suciedad, pérdidas del soporte y absoluta inconsistencia, manchas y decoloración por humedad y hongos.

Ante este escenario la pregunta era: ¿se pueden salvar? He de confesar que sabía que no sólo se podía intervenir sino que se debía intervenir con urgencia y que los libros eran recuperables, pero ciertamente era difícil predecir en qué grado se iba a producir dicha recuperación. ¿Sería posible rehabilitar aquellos fragmentos pulverulentos y desintegrados del papel, o sólo se salvarían las zonas más consistentes?, ¿en qué medida deberíamos consolidar el papel, perdería tras la intervención su textura original? Un sinfín de preguntas que se acumulaban mientras observaba intensamente estos «pacientes» en estado crítico.

Pocos días después que mosén David dejara los libros en nuestras manos, José María Balagué, nuestro incondicional fotó-

grafo, vino para poner en imágenes las palabras que en mi boca se habían quedado enmudecidas. El objetivo de sus cámaras captó las primeras imágenes, la magnitud de este proyecto de restauración necesitaba despertar la complicidad ciudadana única capaz de crear una sensibilidad solidaria que afrontara los costes económicos de la restauración. Se produjo el primer milagro, se lograron los 19.000 euros de la primera fase de restauración. Para mí, el resultado de este micromecenazgo popular no deja de impactarme y motivarme. La identidad de cualquier pueblo está en su historia, una historia que en este caso es construida y recuperada por los propios actores: hombres y mujeres que, sensibilizados por el valor de su patrimonio cultural, son capaces de salvar el latido de su historia.

El segundo gran milagro, porque hay un segundo milagro, fue la restauración de estos libros. No es que quiera ensalzar nuestro trabajo, pero sinceramente nunca llegué a sospechar que sus hojas de papel responderían tan bien como han respondido, que recobrarán su estructura interna y su textura, hasta incluso su carteo, esa sonoridad característica del papel cuando lo batimos al aire con un rápido movimiento de nuestras muñecas.

¿Qué hicimos? ¿En qué consistió y están consistiendo los trabajos de restauración?

Tras abrir el expediente, tomar las primeras fotografías, hacer el diagnóstico y marcar el itinerario de su restauración, metimos individualmente cada libro en unas bolsas a las que les hicimos el vacío. El método, cien por cien ecológico, produce la anoxia y la inanición de los microorganismos aerobios por falta de oxígeno.

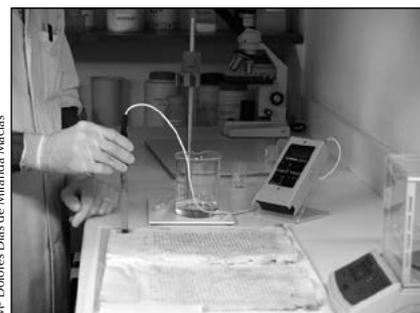
Después de un par de meses, sacamos el primer libro de su bolsa y comenzamos a desmontarlo. Esta es una de las operacio-



Estado de los libros antes de restaurar



Examinando con el microscopio el estado de las tintas



Analizando la acidez del papel

nes más delicadas y difíciles, las hojas están pegadas entre sí formando una masa pulverulenta, que al tocarla se desintegra. La clave está en ser capaces, en el momento de separar las hojas, de meter entre ellas láminas de un material fino, transparente y consistente que haga de soporte de la hoja que movemos. Según vamos separando las hojas las paginamos y construimos gráficamente el esquema de cómo se estructuran los cuadernillos en la formación del libro. Posteriormente, eliminamos el polvo y suciedad superficial con brochas muy finas; en las zonas más consistentes lo hacemos con aspiradores con filtro HEPA.

Analizamos la estabilidad de las tintas en los medios a los que vamos a someter el papel y medimos la acidez del papel con un pHmetro de membrana plana. La acidez es uno de los factores internos del papel que produce la degradación de la celulosa rompiendo sus enlaces moleculares.

Si el exceso de agua combinada con unas condiciones medioambientales extremas había provocado la proliferación de hongos y bacterias destructoras del papel, el agua será el elemento necesario y más importante que permite la recuperación de estas hojas.

Las hojas separadas y limpias se van colocando sobre un tejido de poliéster no tejido, entrelazado al azar, y libre de ácido (remay), que permite introducir el papel en el agua sin que se rompa. Por medio de los baños acuosos eliminamos la acidez soluble en el agua, a la vez que la propia agua hace de consolidante de la estructura interna del papel, al favorecer las uniones intermoleculares de la celulosa con la creación de nuevos puentes de hidrógeno.

La acción siguiente es la reintegración del papel, es decir, poner nuevo papel donde está perdido el papel original. Basándonos en los análisis de las fibras papeleras de las hojas del libro, elaboramos una pasta con lino, cáñamo y algodón, al que le dimos una tonalidad que armonizara con el color del papel original. El método de reconstrucción de las hojas se basa en los principios más primitivos de fabricación del papel: una

gran tina dentro de la cual están en suspensión acuosa las fibras y un cedazo rectangular formador del pliego de papel. Para ello disponemos de una máquina, la reintegradora mecánica, que tiene una especie de bandeja con una base a modo de rejilla metálica sobre la que colocamos humedecida la hoja de papel que está sobre un soporte sintético –el remay–. Dejamos que otra rejilla caiga sobre la hoja impidiendo su movilidad y hacemos entrar agua hasta cubrirla. En ese momento echamos la pulpa que hemos elaborado, en razón del papel que falta a la hoja. El cálculo de la pulpa lo hacemos en base al espesor –en micras– y a los milímetros cuadrados que faltan del papel. Succionamos el agua y ésta sale por las zonas donde falta el papel, quedando la pulpa atrapada en el remay. Es decir, la pulpa se deposita en las zonas donde no hay papel. La hoja se pasa con el remay a unos secantes. Seco el papel se procede a consolidarlo, si la hoja tiene suficiente consistencia es impregnada de gelatina con una brocha japonesa en caso de que esté muy afectada la estructura celulósica se adhiere al papel una lámina de tisú muy fina. Nuevamente se ha de proceder al secado del papel entre paños y secantes. Seco se ordena el libro y se recorta la pulpa excedente de los bordes. Se monta el libro y se pone bajo peso, listo para ser cosido.

Dependiendo de la consistencia del papel, al inicio del proceso o antes de montar el libro, estudiamos las marcas de agua, identificadoras de su procedencia. Estos datos, unos cien de cada hoja estudiada, los vamos introduciendo en nuestra base de datos que forma parte de la plataforma internacional Bernstein, The memory of paper.

Las cubiertas de la encuadernación original, que son de pergamino, se restauran volviendo a utilizarse todos los elementos posibles. También es frecuente que estas cubiertas sean documentos de pergamino reaprovechado, es el equivalente de nuestro reciclaje. En estos casos estos documentos de pergamino los entregamos en una carpeta de conservación y ponemos en su

lugar unas cubiertas nuevas del mismo material proteico. Al encuadernar intentamos reconstruir los sistemas constructivos originales: el mismo tipo de cosido, de refuerzo, de hilos, etc. Encuadernaciones que son testimonios valiosos para la propia historia de la encuadernación.

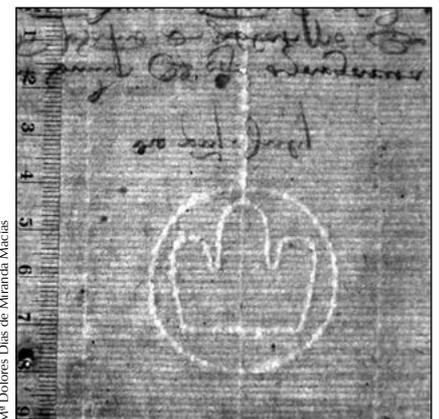
Como preámbulo antes de iniciar su regreso a Sant Joan de les Abadesses, los libros se meten en unas cajas de cartón neutro hechas a medida. En este recorrido de recuperación, tan vivificadora como ha sido el agua para el papel lo ha sido la sensibilidad solidaria de quienes se han empeñado en que la destrucción no borre los fragmentos de nuestra historia «escondida» en nuestros archivos. ❖

*Directora del Taller de Restauración de Document Gràfic. Monestir de Sant Pere de les Puel·les.



Conard Fernández Aguilera

Encuadernando el libro restaurado



M^a Dolores Díez de Miranda Marqués

Filigra



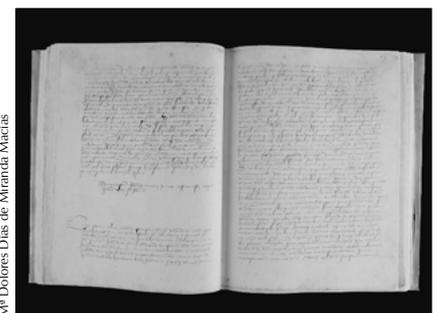
M^a Dolores Díez de Miranda Marqués

Hojas reintegradas mecánicamente, se ve la pulpa de un color más claro que completa las zonas donde el papel estaba perdido



M^a Dolores Díez de Miranda Marqués

Consolidación del papel con gelatina



M^a Dolores Díez de Miranda Marqués

Libro restaurado



Itinerancia de la exposición «Filigranas, las huellas del agua»

ALBA GARCÍA FRAGA Y ANA ISABEL OSORNO NIETO

En este artículo queremos complementar el texto que se publicó en el número 6 de esta misma revista, escrito por Marino Ayala Campinún y el profesor Luis Santos y Ganges, titulado *Noticia sobre la exposición Filigranas las huellas del agua, en el Museo Casa de La Moneda*, dado que la muestra ha viajado por España desde su clausura en la Capital.

En este breve texto daremos importancia al recorrido que ha tenido *Filigranas, las huellas del agua* en diferentes ciudades a lo largo del año 2016 y principios del 2017, con los distintos enfoques que se han conseguido en cada ubicación, así como la importancia y relación con cada lugar al que se ha trasladado.

La exposición se pudo visitar por primera vez en el Museo Casa de la Moneda (Madrid), desde el 17 de marzo de 2016 hasta el 15 de mayo del mismo año.

Durante este tiempo tuvieron la ocasión de visitar la muestra más de 5.800 personas. Además, la exposición se complementó con la realización de varios talleres infantiles, destinados a mostrar a los más jóvenes el proceso de fabricación artesanal del papel. Estos talleres corrieron a cargo de la Fundación APAI.

Dado el éxito de visitas obtenido en esta primera fase, se decidió que la exposición viajara a distintos lugares de la geografía española, para lo cual se realizó una adaptación con el fin de configurar la muestra como itinerancia.

La siguiente sede en acoger la exposición fue la ciudad de Burgos. Allí se pudo visitar en la sala Valentín Palencia, situada en el claustro bajo de la Catedral, desde el 7 al 27 de septiembre de 2016, repitiendo



Foto cedida por Alba García y Ana I. Osorno

La Real Casa de Moneda de Segovia, sede de la exposición *Filigranas* del 6 de octubre de 2016 al 10 de enero de 2017

el éxito de afluencia conseguido en Madrid. Esta ubicación no fue casualidad, dado que en esta ciudad se encuentra establecida la Fábrica de Papel de Seguridad de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre (FNMT). De este modo, se perseguía el doble objetivo de acercar al público burgalés el mundo del papel y, muy especialmente, satisfacer su curiosidad sobre los trabajos realizados en esa importante industria local que es la Fábrica de Papel de la FNMT, así como reconocer la labor de los trabajadores de dicho establecimiento. La muestra fue visitada, en los apenas veinte días que estuvo expuesta, por más de 4.000 personas, poniendo de manifiesto el interés del público burgalés sobre el tema papelerero.

Dados los objetivos marcados, la adap-

tación de la exposición realizada para la ciudad de Burgos se centró en la segunda parte del guion: el papel de seguridad en general y el fabricado en la sede de Burgos en particular. De este modo, como piezas destacadas, se pudieron ver varios billetes producidos por la FNMT, junto a los materiales empleados en su fabricación y, muy especialmente, el llamativo billete demostración «Lince». Además, se resaltó la última sección de la exposición, dedicada a homenajear a los dos grabadores de la FNMT y su gran trabajo en la creación de las marcas de agua de los billetes españoles: Rafael Calvo Zumel y Carlos García Cuadrado.

Rafael Calvo Zumel, grabador e hijo del célebre orfebre y forjador burgalés *Maese Calvo*, fue el pionero en el grabado de marcas de agua sombreadas para el papel de seguridad de los billetes españoles. La primera marca de agua que se le encargó la realizó mediante el repujado, técnica empleada en su oficio, el cual había aprendido de su padre. A partir de 1973 comienza a trabajar con la técnica del grabado de ceras para lograr las marcas de agua sombreadas. Carlos García Cuadrado sucedió a Rafael Calvo en la tarea de la creación de las marcas de agua del papel de seguridad español. Gracias a su formación y años de trabajo como diseñador gráfico, fue capaz de realizar un innovador cambio en el grabado de marcas de agua, utilizando el ordenador para el diseño de éstas. Durante los años noventa, conseguirá introducir el «grabado digital» en la Fábrica de Papel de Seguridad



Foto cedida por Alba García y Ana I. Osorno

La Catedral de Burgos, segunda sede de *Filigranas*. Puede observarse el cartel, de 6 m de altura, que anunciaba la exposición

de Burgos, convirtiéndose así a la FNMT en una empresa pionera en esta tecnología a nivel mundial.

La tercera parada de *Filigranas* fue La Real Casa de Moneda de Segovia. Este centro de interpretación de primer orden del patrimonio industrial, mantiene una privilegiada relación con la FNMT a través de un convenio permanente de colaboración, que subraya el carácter de nuestra institución como heredera universal de todas las Casas de Moneda del Reino. Esto convertía a la Real Casa de Moneda de Segovia en el lugar idóneo para albergar la exposición. La muestra, que se pudo visitar desde el 6 de octubre de 2016 al 10 de enero de 2017, fue vista por 3.185 personas y se complementó con actividades y talleres infantiles relacionados con el tema papelerero.

Por último, queremos hablar de la monografía que se realizó acompañando a la exposición. En esta publicación se recogió de forma ampliada la información desarrollada en la muestra, con el doble objetivo de que el visitante pudiera profundizar en el conocimiento de la fabricación del papel en general y, en particular, del papel de seguridad, además de servir como obra de referencia sobre la materia. Destacamos por la escasa divulgación del tema, los capítulos dedicados a la fabricación del papel de los billetes de banco y sus medidas de seguridad y, muy especialmente, el que se ocupó de dar a conocer la figura de los dos artistas grabadores de la FNMT.

Para la realización de esta obra se contó con la inestimable ayuda de dos estudiosos de la materia como son Marino Ayala Campinún, propietario de una parte de las piezas expuestas, y Luis Santos y Ganges, profesor en la Universidad de Valladolid. También colaboró en ella el comisario de la exposición, José María Pérez García, conservador del Museo Casa de la Moneda. Dicha monografía ha estado disponible en cada uno de los lugares donde se ha emplazado la exposición y también se repartió en el congreso del IPH (Asociación Internacional de Historiadores del Papel) celebrado en Valencia el pasado año 2016, en el mes de septiembre.

Actualmente, el Museo Casa de la Moneda presenta *Filigranas* en el Museo do Papel Terras de Santa Maria, Paços de Brandão, Portugal, con el objetivo de continuar mostrando un tema tan desconocido por el público general como es la fabricación del papel y la marca de agua. De este modo, la FNMT desarrolla una parte de su acción social, divulgando la cultura y dando a conocer una parte importante de su producción industrial, el papel de seguridad. ❖

Historia de la industria papelerera en Jérica (1767-1968)

GONZALO MATEO CORTES

Jérica tuvo una importante industria papelerera entre los siglos XIX y XX. Se instalaron dos fábricas de papel, situadas en la partida de la Morería, y ambos edificios tuvieron diferentes usos a lo largo del tiempo.

Entre los libros de consulta que leí para documentar el trabajo de los molinos y artefactos de Jérica, hubo uno muy interesante: *Historia de la industria papelerera valenciana* de Federico Venet Gómez. Estaba muy bien documentado, daba mucha información sobre las fábricas de papel del Alto Palancia y me sirvió de gran ayuda. No obstante, daba unos datos sobre Jérica que me llamaron la atención. El libro comenta que, según Carreras Candi, «en la década de 1900 en Jérica habían dos fábricas de papel, una con un salto de 23,87 metros de altura, 2.000 litros por segundo de caudal y 637 caballos de fuerza; la otra fábrica tenía un salto de 8 metros de altura, 280 litros por segundo de caudal y 29 caballos de fuerza». Tuve dudas de estos datos y no los incluí en mi trabajo de los molinos por si se trataba de un error, por dos motivos en concreto:

1. Según la información de la que yo disponía, en Jérica hubieron dos fábricas de papel pero en diferentes épocas. En el edificio conocido como El Batán hubo una fábrica de papel que funcionó como tal desde 1767 hasta la década de 1900; la otra fábrica de papel la instaló la familia Morella en el antiguo Molino del Portalico (situado junto al puente de Navarza) en 1952 hasta 1968. Por lo tanto, no habían coincidido en el tiempo.

2. Cuando Carreras Candi describe las características técnicas de las dos fábricas, una sí puede coincidir con la fábrica de papel del Batán, 280 litros por segundo y 8 m de salto. En el otro caso, cuando habla de la otra fábrica y la describe como de gran envergadura, los datos que da parecen, en principio, desproporcionados, 23 m de altura, pues el salto más grande del que se tiene constancia en el término de Jérica es de 13 m de altura, situado en el molino del Portalico. El río Palancia está muy bien aprovechado desde el punto de vista hidráulico y un molino de semejante potencia y proporciones no podría pasar desapercibido.

Durante un tiempo tuve dudas de donde podía estar situada esa segunda fábrica de papel, hasta que encontré *El anuario guía de Castellón de 1922*. Vi por casualidad una cita que me sirvió de gran ayuda, en ella se da una descripción de los saltos de agua de la provincia de Castellón y, en referencia a Jérica, dice: «hay un salto de agua de 22,56

metros de altura, 2.000 metros por segundo de caudal, que toma el agua del río Palancia y que tiene una concesión del año 1793». Dos descripciones tan similares la del libro y la del anuario da que pensar que no podía ser casualidad, pero el tema de la altura, los casi 23 m seguían siendo un problema. Sin embargo, la clave del asunto es una simple palabra que aparece en el anuario, los pequeños detalles a veces tienen gran importancia. En el anuario dice que se trata de una **concesión** del año 1793, mientras que Federico Venet lo describe como datos técnicos del propio salto y potencia real del mismo cuando en realidad no lo son.

La diferencia entre concesión y datos técnicos es la siguiente:

En el *Anuario* se describe la concesión de agua que hace el Estado (en la actualidad la Confederación Hidrográfica) para que el salto de agua pueda funcionar y tomar el agua del río. Es una concesión administrativa, y viene a decir que el azud donde toma el agua el molino tiene permiso para captar hasta 2.000 litros por segundo y que el desnivel que tiene el río desde el azud hasta el lecho del río donde se encuentra el edificio del salto del agua es de aproximadamente 23 m de altura, y que con esos datos, el aprovechamiento máximo que se le podría sacar a la concesión es de 637 caballos de vapor.

Los datos técnicos del salto de agua son otra cosa diferente, es el aprovechamiento real que se le saca a esa concesión. El edificio del molino por seguridad se construye unos metros por encima del lecho del río para evitar inundaciones en caso de riada, además la acequia debe de tener un desnivel adecuado para que el agua circule con facilidad, estos motivos hacen que el desnivel de 23 m queden considerablemente reducidos cuando se habla de salto útil.

Una vez aclarados estos dos aspectos de concesión y aprovechamiento real, sí que hay un salto en Jérica que cumpla los requisitos anteriores. Se trata del Molino del Portalico (el del puente de Navarza), que toma el agua de los Chorradores, la conduce por la acequia de la Torre hasta el puente de Navarza, la acequia tiene un desnivel aproximado de 3 m para que el agua circule con facilidad, la altura del salto de la compuerta de toma a la salida de agua de la turbina es de 13 m y de esta al lecho del río de 7 metros (total, 23 m de desnivel).

Una vez comprobado que sí que era posible el funcionamiento de ambas fábricas de papel en el año 1900, me puse

a buscar la información que confirmase el funcionamiento del molino del Portalico como fábrica de papel a finales del siglo XIX y principios del XX.

En el año 1859 el molino del Portalico, que seguía siendo propiedad municipal, es subastado por el Estado en aplicación de la ley de desamortización de Madoz y adquirido por **Joaquín Perea vecino de Segorbe** por 92.000 reales. Yo di por hecho que Joaquín Perea lo compró para continuar utilizándolo como molino harinero, ahora pienso que pudo ser un error. Al repasar la documentación sobre los molinos y fábricas de luz y papel de Jérica me di cuenta de que el apellido **Perea** ya aparecía citado en un texto de 1819, relacionado con el alquiler de las fábricas de papel de la Cartuja. En 1819 Francisco Romaní y su socio **Jaime Perea vecino de Segorbe** alquilan a la Cartuja de Val de Cristo las fábricas de papel de Jérica y Altura) esto nos da la pista de que la familia **Perea** eran industriales papeleros, por lo que con mucha probabilidad la intención de Joaquín Perea al adquirir el molino del Portalico fuera convertirlo en fábrica de papel y que esta continuó hasta la década de 1900. Al principio del siglo XX el molino compatibilizaba la fabricación de luz con la de papel.

Con estos datos ya está aclarada la información sobre el funcionamiento simultáneo de las dos fábricas de papel en Jérica a finales del siglo XIX y principios del XX. Ahora haremos un breve resumen de las propiedades de la Cartuja de Val de Cristo en Jérica.

El molino del Portalico

Conocido también como molino de la Villa, de la Morería o Fábrica de Papel, está situado junto al puente de Navarza, es posible que sea el molino harinero más antiguo de Jérica y que su antigüedad se remonte a la época de los árabes.

Toma el agua del río Palancia en el azud

de los Chorradores y lo conduce hasta el molino por la acequia de la Torre y Morería.

En el año 1386 Pedro IV de Aragón (padre de D. Martín) dona este molino de Jérica a la Cartuja de Vall de Cristo (Altura), y en el año 1388 D. Martín señor de Jérica da privilegio a la Cartuja para que nadie más pueda tener molinos en la Villa de Jérica y Tenencia.

En el año 1647 la Cartuja vende este molino de Jérica junto con el de Agua Blanca de Viver y el de Barracas por 6.500 libras al ayuntamiento de la Villa de Jérica, que compra estos molinos con todas sus aguas, derechos y privilegios.

En el año 1859 se subasta el molino de la Morería que todavía era de propiedad municipal (Ley de Desamortización de Madoz), fue adquirido por Joaquín Perea, vecino de Segorbe, de familia de Papeleros, que con casi toda seguridad lo compra para reconvertirlo en fábrica de papel.

En la primera década de 1900 seguramente compatibiliza el funcionamiento como fábrica de luz y de papel. La fábrica de luz continuó funcionando hasta la década de 1930 cuando hidroeléctrica Española se hizo cargo del suministro eléctrico de Jérica.

En el año 1952 Antonio Morella Peris instala en este edificio una fábrica de papel de estraza, con una altura de salto útil de 13 metros, la potencia máxima era de 100 CV. Esta industria dejó de funcionar en 1968.

Actualmente este edificio está rehabilitado como vivienda, se conserva el cubo, la compuerta de toma, parte de la turbina, etc.

El Batán

Está situado en la partida de la Morería, a unos 250 metros del puente de Navarza aguas abajo. Toma el agua de la acequia de la Torre al igual que el molino del Portalico. Este edificio ha tenido varios usos como: molino traperero, fábrica de papel de la antigua Cartuja de Vall de Cristo y también

como batán de borra y fábrica de mantas.

En el año 1767 Carlos III, deseando concurrir al desarrollo, favoreció al Monasterio de la Cartuja de Vall de Cristo para establecer dos fábricas de papel, una en Altura y otra en Jérica. La de Jérica se instala en la partida de la Morería y también disponía de un batánico.

En el año 1819, Francisco Romaní, que era socio Jaime Perea (vecino de Segorbe), arrendó a la Cartuja de Vall de Cristo los molinos papeleros que esta tenía en Jérica y el de Altura.

La fábrica de Papel fue desamortizada y subastada definitivamente en 1843 (precio de salida 69.167 reales, remate 90.000) dejando de pertenecer a la Cartuja pero continuó funcionando como fábrica de papel al menos hasta principios del siglo XX.

El *Bailly Bailleir* de 1888 y 1900 dice que los molinos papeleros de Jérica son propiedad de Rita Aliaga Espuig (probablemente este del Batán y el del Portalico).

En el año 1932 este edificio fue comprado por Ramón Badenas Catalá proveniente de Mora de Rubielos, para hacerlo funcionar como batán de borra y también fabricación de mantas. Nos han contado que se llegó a generar energía eléctrica con una turbina hidráulica para uso propio del batán. El Batán dejó de funcionar en la década de 1950.

Propiedades de la Cartuja de Valdecristo en Jérica

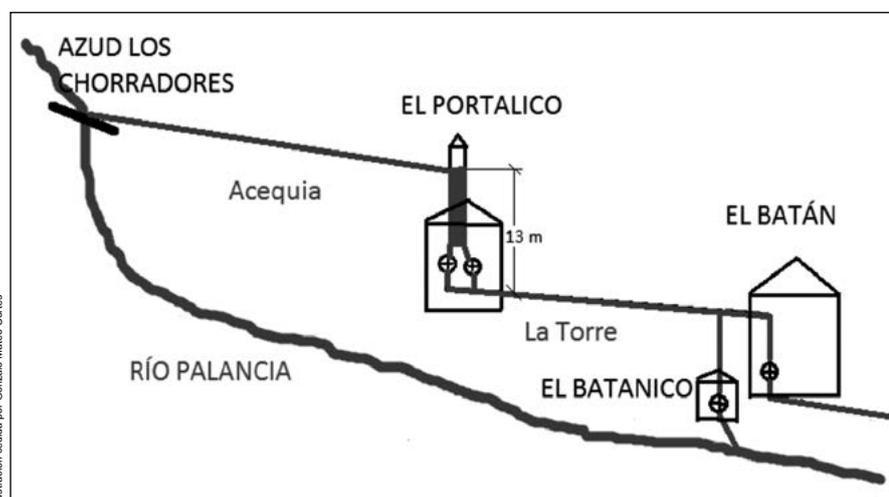
Además de las propiedades descritas anteriormente del Molino del Portalico y la Fábrica de Papel del Batán, la Cartuja también dispuso de otras propiedades y privilegios en Jérica hasta que las perdió con el final del Antiguo Régimen y las desamortizaciones.

Otras propiedades de la Cartuja en Jérica: 13 peonadas de huerta, viña, olivar, una casa bodega, un pajar con su era, derechos de herbajes; derechos de pesca y caza en la Vuelta de la Hoz.

Fueron tres los molinos que la Cartuja llegó a tener dentro de la Antigua Tenencia de Jérica: el del Portalico antes descrito y también el de Aguas Blancas de Viver y el de Barracas. ❖

Bibliografía:

Artículo: *Los molinos de la tenencia de Jérica de la Cartuja de Vall de Cristo* de Enrique Martín Gimeno.
 Libro: *Jérica una historia germinada* de Francisco José Guerrero Carot y Josep Lluís Doménech.
 Libro: *Jérica y sus riegos* de Gonzalo Mateo.
 Libro *Historia de la industria papelera valenciana y el Alto Palancia* de Federico Verdet.
 Libro: *Las desamortizaciones en Jérica, la junta de montes, estudio y relatos* de José Miguel Cortes Edo y Gonzalo Mateo Cortes.



Beceite y sus molinos papeleros

ANA BALLESTERO PASCUAL*

Junto a los pies de la sierra del Sistema Ibérico y el río Matarraña se encuentra Beceite. Actualmente este municipio turolense tan solo cuenta con seiscientos habitantes pero en el pasado fue uno de los núcleos papeleros más importantes del siglo XIX y buena parte del siglo XX.

El origen de estas fábricas en Beceite se debe situar en 1776, momento en el que Tomás Royo¹, de profesión calderero, decidió cambiar de profesión y transformar su martinete² en un molino papelero para así, poder cubrir las necesidades papeleras de la zona.

A Tomás Royo le sucedieron otros papeleros que, impulsados por la excelente red comercial y la calidad de las materias primas que ofrecía Beceite, decidieron edificar otros molinos papeleros.

Como es lógico, comenzaron como humildes fábricas regentadas por familias del propio municipio o de localidades cercanas como Cretas, Valderrobres, La Fresneda o Tortosa entre otros núcleos. Estos edificios se situaban cerca de los cauces de los ríos Matarraña y Ulldemó, para aprovechar sus aguas claras y así poder realizar una producción meramente artesanal, en el que el producto final era el papel de escribir y de estraza.

Fue durante el último cuarto del siglo XVIII y la primera mitad del XIX, cuando la industria papelera de Beceite se asentó por completo con alrededor de ciento treinta y cinco trabajadores asentados en un total de nueve fábricas. La diferencia fundamental de estos molinos respecto a los del siglo XVI y XVII es que se modernizó su maquinaria y muchos de ellos se especializaron en la elaboración de cartulinas opacas para naipes y de colores, ya que al inicio de su andadura sí que se consideró importante la pureza del agua, pero tras aparecer el método clorhídrico para blanquear el papel ya no fue necesario cumplir este requisito.

Para finales del siglo XX, de todas las fábricas papeleras que habían salpicado el paisaje beceitino, tan solo existía abierta una. La inestabilidad política de este perio-

do, con la Guerra Civil española y posteriormente, con el establecimiento de pequeñas guerrillas antifranquistas en las serranías del Matarraña, provocaron numerosos desperfectos en las infraestructuras de Beceite, que junto a la pérdida de población y a la escasez de materia prima hicieron inevitable el cese de la producción papelera.

Errores en la historia papelera de Beceite

Sí que es verdad que a lo largo del tiempo, ha existido una preocupación por desentrañar el pasado papelero de Beceite y han sido diferentes autores quienes han tratado este tema como por ejemplo Gayoso³, Valls⁴ o Lozano⁵ entre otros. Todos ellos han seguido la misma pauta a la hora de redactar sus artículos puesto que han enumerado los molinos papeleros beceitanos y a continuación, han redactado una breve explicación histórica y, excepcionalmente, esta se ha acompañado de las filigranas que se usaban en las fábricas.

Aunque estos escritos son de gran ayuda para esclarecer el pasado de Beceite, todos ellos tienen algo en común y es que son escasos en materia, pues aunque existe documentación depositada en archivos –por ejemplo en el Archivo Histórico Provincial de Teruel o el Archivo Notarial de Zaragoza– sus autores no la han cotejado y, por ende, en muchas de las ocasiones la información es errónea y confusa.

Quizás este desconocimiento también se debe a que Beceite está ubicado geográficamente cerca de Cataluña. Además en esta zona se habla y se escribe el dialecto del *chapurriau*, el cual mezcla palabras de origen catalán, valenciano y aragonés. También, cabe señalar que existen apellidos comunes en ambos lugares.

Un ejemplo de esta confusión la encontramos en la parte que dedicó Valls i Subirà⁶

a Beceite. Este autor comete un error fundamental y es que sitúa el Molí Boni o Pintat en el municipio de Beceite, aunque en realidad este pertenece a otro pueblo del Matarraña, Valderrobres.

Por otro lado, un reciente artículo publicado en la revista *Beceite*⁷ se ha dado a conocer en profundidad a Isidro Estevan. Este papelero fue catalogado por Valls en su estudio dedicado a los molinos papeleros de Cataluña y lo situó en el área geográfica catalana pero actualmente se ha descubierto que Estevan estuvo trabajado en Beceite durante gran parte de su vida. Su trayectoria comenzó al lado de Tomás Royo a quien alquiló el molino para elaborar papel de tina en el que se incluía una filigrana con el escudo del Carmen y su nombre.

Este motivo lo comenzaron a usar los Romaní, residentes en el municipio de Capellades. Con el paso del tiempo y debido, fundamentalmente, a la extraordinaria calidad del papel de los Romaní, esta filigrana se extendió por toda la Riera del Carme.

Este motivo fue adoptado por Isidro Estevan, originario de Marqueta, quien al trasladarse a Beceite se llevó su marca identificativa y por consiguiente, fue tomado por otros papeleros que trabajaron en Beceite, como Antonio Morató. [Imagen nº. 1, 2 y 3] (Todas usan el escudo del Carmen)



Imagen cedida por Ana Ballester

Imagen nº 1: Filigrana de Ysidro Estevan. Imagen extraída de: Fil-DPZ. En línea: <<http://fil.dpz.es/filigrana/94>>. (Consulta: 20-4-2015)

¹ En la documentación también se puede encontrar este nombre como Thomas Roio.

² Archivo Histórico Provincial de Zaragoza [a partir de ahora en las notas al pie aparecerá con las siglas A. H. P. Z], signatura J/011524/000001, Pleitos civiles, *Apelación de los lugares o villas de Valderrobres, Fuentespalda y lugar de Torre del Compte, contra Tomás Royo y Tomás Estopiñan, sobre denuncia de un martinete*, 1771, vol. I, fol. 8r y fol. 30r.

³ GAYOSO CARREIRA, G., *Historia del papel en España*. Lugo, Servicio de publicaciones de la Diputación provincial de Lugo, 1994, pp. 7-16 y 54-63, vol. III.

⁴ VALLS I SUBIRÀ, O., *La historia del papel en España. Siglos XVII-XIX*, Madrid, La Empresa Nacional de Celulosas, S.A, 1982, pp. 132-143, vol. III.

⁵ LOZANO LÓPEZ, J. C., «Las fábricas de papel en Beceite (Teruel)», *Artigrama: Revista del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza*, nº 14, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1999, pp. 109-133.

⁶ VALLS I SUBIRÀ, O., *La historia del papel...*, op. cit., pp. 132-143, vol. III

⁷ BALLESTERO PASCUAL, A. «Isidro Estevan, un papelero residente en Beceite», *Beceite: Cuaderno de historia y cultura*, nº 7, Ayuntamiento de Beceite, 2016, pp. 14-17.



Imagen cedida por Ana Ballesterro

Imagen nº 2: Filigrana de Ramón Romani

Si el origen y expansión de la filigrana del escudo del Carmen está claramente contrastado y aceptado, existe una hipótesis que tiene como base la expansión del motivo del barco acompañado del nombre Llusia.

Gracias a un pleito⁸ se ha descubierto que el papelerero José Lluçia⁹ y su mujer Bernarda Riba, ambos vecinos de Beceite, fue-

⁸ A.H.P.Z., signatura J/011613/000001, Pleitos civiles, *Apelación instada por José Lluçia, vecino de la villa de Beceite contra Doña María Antonia Jordá, vecina de Tortosa sobre desahucio de un molino de papel, 1831-1832, vol. I y II.*

⁹ En la documentación también aparece escrito como Josef Lluçia.



Imagen cedida por Ana Ballesterro

Imagen nº 3: Filigrana de Antonio Morato. Imagen extraída de: DÍAZ DE MIRANDA; M^o D. y HERRERO MONTERO, A. M^o, *Papel y Filigranas en España*. En línea: <<http://memoryofpaper.oeaw.ac.at/pfes/pfes.php?Clavefiligrana=002021>>. (Consulta: 20-4-2015)

ron quienes en 1829 arrendaron un molino papelerero ubicado en la partida del Azud. Sus dueños eran Antonia Jordá de Bellet y Bartolomé Riba, quien a su vez lo había heredado de su tío Joaquín de Liédana.

El contrato se renovó en varias ocasiones pero este finalizó en 1832 debido al impago de los arrendados. Finalmente, José Lluçia y Bernarda Riba fueron declarados pobres de solemnidad al no poder hacer frente a dicha deuda. [Imagen nº 4 y 5]

Una idea que se plantea en este artículo es que Pedro Lluçia podría ser familia de los Lluçia de Capellades y por tanto usar la misma filigrana, aunque la respuesta es completamente desconocida debido a que

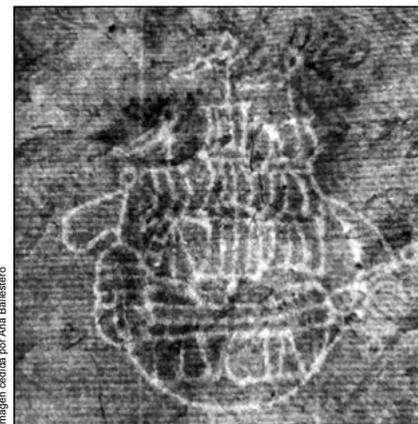


Imagen cedida por Ana Ballesterro

Imagen nº 4: Filigrana de la familia Lluçia residente en Capellades.

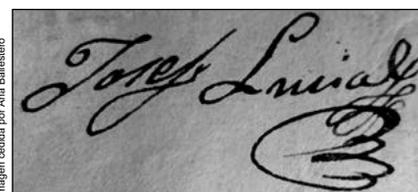


Imagen cedida por Ana Ballesterro

Imagen nº 5: Firma de Josep Lluçia.

no se ha encontrado documentación que pruebe este hecho.

Lo que sí queda claro es que se debe seguir con las investigaciones y, por supuesto, es necesaria una labor de archivo donde se estudie y se examine la documentación existente relacionada con la industria de Beceite y, de esta manera, seguir con la reconstrucción de su pasado papelerero. ❖

*Historiadora del Arte
anaisabelballesterro@gmail.com

· DESDE 1764 ·

PAY-PAY

Herencia y tradición del mejor papel de fumar.

WWW.PAYPAYPAPER.COM



IBERPAPEL S.L.
manipulados especiales de papel

Filigranas mitológicas en el Diario de las Cortes de Cádiz (1811-1813)

ANTONIO DE LA CRUZ SASTRE*

Ahora que estamos en la efeméride del Tricentenario de la Casa de Contratación de Sevilla a Cádiz, en 1717, y tanto se habla del mar y su relación con la sociedad, quisiera mostraros una de las filigranas del Diario de las Cortes de Cádiz (1811-1813) que encajan en dicha temática marina.

Fruto de las investigaciones que realizamos para la consecución de un Corpus Documental de filigranas en la provincia de Cádiz, surge la posibilidad de investigar las filigranas en el Diario de las Cortes de Cádiz, documentación que actualmente reside en los Fondos de la Biblioteca Unicaja de Temas Gaditanos «Juvencio Maeztu» y, que aprovecho para invitaros a visitar y consultar. Su fondo documental, os lo aseguro, no tiene desperdicio.

Gracias a la labor de los restauradores Pilar Morillo y Rafael de Leonor, conservamos las filigranas de los 22 volúmenes que forman la colección, fruto del arduo trabajo fotográfico de las marcas papeleras tras el desmontar la obra. Según palabras de los restauradores: «se fotografió, paginó, desmontó, limpió de forma mecánica y acuosa, se desadificó, se reintegró manual y mecánicamente y se consolidó».¹

La colección de los 22 volúmenes del Diario de las Cortes de Cádiz formó parte de la exposición *Las Cortes de Cádiz en los Fondos Documentales de Unicaja*, con motivo del Bicentenario de la Constitución de 1812, que expuso la entidad financiera en el Centro Unicaja de Cultura, en la que se incluyen un total de 105 documentos de los fondos existentes en la Biblioteca de Temas Gaditanos, impresos entre 1808 y 1814. Los 22 volúmenes contienen las discusiones y actas de las célebres Cortes gaditanas.

Los libros están realizados con papel de elaboración artesanal, con tintas de impresión y encuadernación semiflexible, cubiertas de pergamino y tapas de cartón fino. En cuanto a la impresión de los libros:

- Tomo 1º al 16º se imprimen en la Imprenta Real.
- Tomo del 17º al 19º en la Imprenta Nacional.
- Tomo del 20º al resto, imprenta de D. Diego Campoy, Plazuela de Orta²

Fue todo un placer atender la llamada de Pilar Morillo y conocer de primera mano todo el proceso de restauración, la historia vivida por la documentación, su antes y su después.

Entrando en materia filigranológica, cerca de unas 70 filigranas han sido recogidas en los 22 volúmenes y, como muestra el título, os vengo a mostrar una de las relacionadas con el mar y sus motivos, la única en dicha colección asociada a la mitología marina.

Las marcas de temática marina, se encuentran por todo el territorio europeo desde mitad del siglo XIV, hasta bien entrado el XIX, y ha sido objeto de estudio de muchos investigadores.

Destacan publicaciones como *Cabeza de Buey y Sirena*, donde el Instituto Valenciano de Conservación y Restauración (IVC+R) ha editado este libro conjuntamente con la Academia Austriaca de las Ciencias y el Landesarchiv Baden Württemberg de Stuttgart. Forma parte del proyecto Bernstein *Cabeza de Buey y Sirena. La Historia del Papel y las Filigranas desde el Medievo hasta la Modernidad*.

El motivo papelerero localizado en el Tomo 22 del Diario de las Cortes, representa una figura mitológica marina, bien pudiera ser un tritón, sobre el apellido «FARRERAS».



Filigrana en el Libro 22 del Diario de las Cortes de Cádiz

En la mitología griega es bien conocido que Tritón tenía el poder de apaciguar las fuerzas y bravura de las aguas soplando a través de su cuerno, en el caso de nuestra filigrana, a través de una trompeta.

En las diferentes bases de datos europeas de filigranas papeleras³, no hemos localizado el motivo concreto, pero sí una de sus variaciones, posible germen iconográfico de nuestra muestra, datada en 1663 y localizada en el Archivo Estatal de Stuttgart, Alemania.

Tenemos que trasladarnos a la recomendable web del Centro para el estudio de la Conservación, Análisis e Historia del Papel (CAHIP), para encontrar una referencia documentada de nuestro motivo papelerero⁴.

El CAHIP posee un corpus formado por 2.000 calcos de filigranas y fotografías de estudios realizados en archivos argentinos y españoles, unido a una bibliografía especializada que destaca como herramienta de consulta, además de diferentes actividades académicas e investigadoras como conferencias y exposiciones.

En el artículo de José Carlos Balmaceda que presenta la web, titulado *Las filigranas de los primeros impresos de Buenos Aires*, localizamos nuestra filigrana en cuestión, concretamente, la número 121⁵.

Esta filigrana localizada en documentación fechada el año 1815 en Buenos Aires, Argentina⁶, es propiedad de la familia papelerera catalana Farreras de donde destacamos tanto a Pau como a Francesc Farreras como papeleros asentados en la zona denominada «La Poble de Caramunt», región catalana asociada a su alta actividad industrial papelerera⁷.

Notas

¹ Diario de Cádiz. 20 abril 2015.

<http://www.diariodecadiz.es/article/ocio/1252216/fragil/recomposicion/historica.html>

² Actual calle Valverde. Guerra de pluma: estudios sobre la prensa de Cádiz en el tiempo de las Cortes (1810-1814) / Marieta Cantos Casenave; Fernando Durán López; Alberto Romero Ferrer (eds.) Cádiz: Servicio de Publicaciones, Univ., 2006.

³ En la base de datos del Proyecto Bernstein (www.memoryofpaper.eu) hemos localizado 174 filigranas de un total de 250.000, relacionadas con la temática mitológica y marina, pero no la exacta.

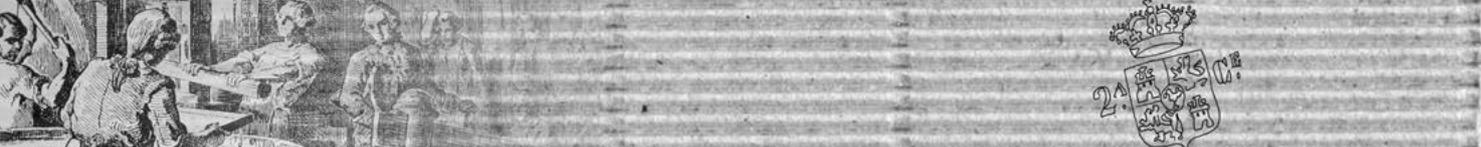
⁴ Consulta del 20 de abril del 2015: <http://www.wasserzeichen-online.de/wzis/detailansicht.php?id=65222>

⁵ CAHIP. Consulta del 20 de abril de 2015: http://www.cahip.org/cahip_expositos.htm

⁶ Filigrana 121 del artículo «Las filigranas de los primeros impresos de Buenos Aires» por José Carlos Balmaceda. XXIV del Congreso Asociación Internacional de Historiadores del Papel, Oporto (Portugal). Publicado por (I P H), Volumen 12, Yearbook of Paper History, 1998 pp.220-255. http://www.cahip.org/cahip_expositos.htm

⁷ Valls i Subirà, en su publicación sobre filigranas papeleras en Cataluña, registra también esta marca en el período comprendido entre 1800-1820. *El papel y sus filigranas en catalunya*, Paper Publications Society, 1970. ❖

*Licenciado en Historia



MUSEOS DE PAPEL

Museu do Papel Terras de Santa Maria. Portugal

Cantigas de botadeiras

No passado dia 25 de setembro, o Museu do Papel associou-se às *Jornadas Europeias do Património 2016* com a realização da atividade *Cantigas de botadeiras*.

Estas Jornadas, subordinadas ao tema «Comunidades e Culturas», tinham como grande objetivo proporcionar a compreensão dos elos de ligação entre o património e a comunidade, contribuindo para a valorização de ambientes e vivências culturais fora dos modelos tradicionais e promovendo o entendimento da cultura nas suas múltiplas e diferenciadas dimensões.

Com este objetivo, o Museu do Papel convidou antigas operárias de fábricas de papel da região, para uma tarde de trabalho no espaço emblemático da «Casa do Espande», onde, no passado, as operárias «botadeiras» colocavam o papel a secar. Foi um emotivo reencontro de cumplicidades e de gestos tantas vezes repetidos no desempenho das suas tarefas enquanto operárias.

Gestos que o passar dos anos não tinha feito esquecer: com destreza, as antigas botadeiras começaram por contar as folhas do papel ainda húmido para, logo de seguida, com uma agilidade que contrariava a idade, colocarem, cuidadosamente, essas folhas, com a ajuda de uma «cruzeta» (peça de madeira em forma de «T» de comprimento adequado à largura do papel), nos arames das «tesas» que su-



Foto cedida por Maria José Santos

Cantigas de botadeiras

portariam o papel durante a secagem.

Enquanto executavam este trabalho, iam alegremente entoando, em coro, as cantigas que naquele mesmo espaço ou noutros semelhantes tinham cantado na sua juventude, com vozes que embora acusando o cansaço do tempo exprimiam a alegria de regresso a um passado, afinal tão presente. E, como iam recordando, muitas vezes, as letras originais das cantigas davam lugar a novas letras inventadas no momento, ao sabor da criatividade de cada uma, onde não faltavam as denúncias do nome do namo-

rado ou de segredos, aparentemente, bem escondidos. E, com saudade, recordavam também um tempo em que o profano se aliava ao sagrado, quando as cantigas eram interrompidas durante a tarde para rezar, devotamente, o terço a Nossa Senhora, sem que isso impedisse o ritmo da tarefa.

Naturalmente, após a tarde de trabalho, chegou a hora da merenda onde não faltou a fogaça com marmelada e queijo e uma «receita» de vinho e cerveja para acompanhar. Num ambiente de alegria e saudade, partilharam com o público que assistia, as suas histórias de vida e as agruras de um tempo em que entravam na fábrica ao raiar da madrugada e saíam já com o sol posto. Uma tarde em que o Museu do Papel se preencheu com sonoridades do passado e em que a preservação da memória se fez pela voz de antigas operárias cantando. ❖



Foto cedida por Maria José Santos

Antigas botadeiras



Foto cedida por Maria José Santos

Contagen das folhas



Molinos papeleros en la ciudad de Segovia (I)

ISABEL ÁLVAREZ GONZÁLEZ*

En principio, se situaba esta industria a orillas del río Eresma –verdadero motor de la antigua industria segoviana, aguas abajo de los batanes y de los principales molinos harineros de la ciudad– en sendos molinos a ambos extremos de la Alameda del Parral, aunque en el siglo XIX también ocupará otro molino aguas arriba.

La primera noticia que aparece en la documentación es referente al molino de Antonio de San Millán, dedicado a la molienda de cereal y al mismo tiempo molino papelerero, pues en el año 1499 los frailes del Monasterio de El Parral se quejan por el ruido que producía su maquinaria (sin duda por los mazos que continuamente golpeaban el trapo hasta convertirlo en pulpa). Recordemos que con la instalación en la ciudad de la imprenta de Juan Parix hacia 1472, bajo el patrocinio del obispo D. Juan Arias Dávila, la producción de papel debió de incrementarse considerablemente.

Relativa a este molino, tenemos otra noticia de 1558 cuando el Ayuntamiento concede permiso y señala el sitio para la construcción de «...unos portales en hueco» de 40 pies de largo –poco más de 11 metros– en la pared junto al puente, que bien podría haber servido para ampliación del necesario tendadero o secadero de papel.

Este molino aparece claramente en una de las dos vistas que Anton van den Wyngaerde realiza de la ciudad de Segovia en 1562, apreciándose claramente dos ruedas verticales, quizá una para el molino harinero y otra para el papelerero, situado junto al puente sobre el río que conduce desde la ciudad al Monasterio de El Parral.

Hasta el momento, no estamos en condiciones de poder asignar ninguna marca de agua o filigrana que nos identifique el papel salido del molino de la familia San Millán.

Sería este molino el lugar elegido en 1582 por Felipe II, junto a su arquitecto Juan de Herrera y a los técnicos provenientes de la ciudad de Hall en Tirol, para el emplazamiento de su Real Ingenio de Moneda, trasladando pocos años después esta industria papelerera con toda su maquinaria al Monasterio de El Escorial.

El otro molino de papel estaba situado aguas arriba, en el otro extremo de la Alameda del Parral bajo el Monasterio de San Vicente el Real, en la margen derecha del

Eresma, junto a su confluencia con el arroyo Ciguñuela. Popularmente es conocido en nuestra ciudad como antigua fábrica de borra, actividad esta que desarrolló durante gran parte del siglo XX. Adquirido por el Ayuntamiento en los años ochenta, hoy está dedicado a Centro de Iniciativas de Empleo y Empresas.

De él tenemos noticias desde principios del siglo XVI, pues en 1527 es citado como molino de la Solana, y es también molino de pan y papel; está «...mal reparado» y necesitado de obras; y lo tiene en censo Juan de Venito Sanz, papelerero. En 1550 se construye una rueda nueva para papel. El vecindario de la ciudad de 1561 cita «...el molinero del Molino de Papel de arriba» (ya que el otro molino, el de Antonio de San Millán, estaba aguas abajo), y gracias al siguiente vecindario, de 1586, sabemos que su dueño era «Pero Gonçález de Verrio, que tiene por granjería un molino de papel en la rivera del río desta Ciudad», quien en 1588-1589 lo reedifica anexionando cierto terreno con licencia del Ayuntamiento.

A lo largo del siglo XVII sigue en manos de la misma familia, hasta que en 1679 sale a subasta y se remata finalmente en D. Joseph Benito. Pero los anteriores dueños apelan y en 1732 se dictó sentencia definitiva confirmando el remate y venta judicial, dando por libre a Don Diego Ochoa de Ondategui, poseedor de dichos molinos, como nieto y heredero de dicho Don Joseph Benito, concluyendo la argumentación de la siguiente manera: «...En el caso presente, todo cesa, porque han pasado no menos que 40 años despues del remate, venta y posesión, en cuyo intermedio asegurados Don Joseph Benito y Don Diego Ondategui...en el dominio de su alhaja, a su costa y expensas con grande fatiga y cuidado han hecho de una cosa infructífera una propiedad de estimación, y de util, fabricando de piedra las Tinas, Pinas y Arbolias, que antes, y al tiempo de la venta eran de madera, como tambien diferentes Arcos de piedra cardena, y paredes de piedra de silleria con el aumento de dos ruedas, diferentes lonjas, y tendaderos, y otras muchas mejoras, que plena, y copiosamente resultan de la justificación hecha por Don Diego, todas a beneficio de la fabrica, y papel».

Pero a pesar de pleitos y diferencias entre los dueños, el molino seguía en funcio-

namiento, y así en 1680 los maestros papeleros Manuel Martín y Valthasar Fernández, lo toman en arrendamiento por dos años (1681-1682), obligándose a labrar papel blanco para impresiones de libros y de estraza. El dueño pone el material –trapos– y todos los reparos mayores corren a su cargo, así como la venta del papel, pagándoles por cada resma de papel entregado. En 1684 se arrendó dicho molino a los religiosos jerónimos del Monasterio de Nuestra Señora de Prado, en Valladolid, por tres años, quedando contra el dueño todos los reparos mayores y menores en la presa, caces, ruedas y demás que fuesen necesarios durante el tiempo del arrendamiento. Recordamos que el Monasterio de Nuestra Señora de Prado de Valladolid gozaba de un privilegio para imprimir las bulas de la Santa Cruzada, –incluso uno de sus claustros se denominaba de las Bulas– para lo cual necesitarían un gran volumen de papel.

Como vimos anteriormente en la sentencia definitiva de propiedad en 1732, tras las mejoras introducidas en el molino por D. Diego Ochoa de Ondategui –rico propietario de ganado lanar, fabricante y exportador de paños, gran benefactor de la enseñanza de niños pobres, y dueño del molino de papel que nos ocupa– sin duda se incrementarían la producción y mejoraría la calidad del papel. Tras su muerte, en 1751, todo su legado queda en manos de una Fundación –cuya documentación relativa al molino se ha conservado bastante completa en el Archivo Diocesano de Segovia–, hasta su venta en el año 1804.

En el Catastro del Marqués de la Ensenada figura como «...un molino de fabricar papel con cinco ruedas, veinte y cinco morteros y dos tinas, martinetes, prensas y demás peltrechos para su uso, propio de las obras pías que fundó D. Diego de Ondategui, que se administra por cuenta de ellas y la produce 6.600 reales». Así pues, con todas las mejoras introducidas por Ondategui, su capacidad de producción de varias clases de papel –de imprimir, estraza, estracilla, etc.– era bastante grande: unas 3.000 resmas anuales, promediando las épocas de mayor trabajo con las de estiaje. ♦

*Licenciada en Geografía e Historia
Archivo Municipal de Segovia



LA ENTREVISTA

Para obtener información relativa al concurso **Festival Igloo**, contactamos con Marisa Santigosa Molins, quien ostenta el cargo de High Value Products & Backselling Manager en Torraspapel Distribución.

Con la amabilidad y simpatía que le caracteriza, Marisa nos atiende respondiendo a nuestras preguntas.

¿En qué consiste el Festival Igloo?

Es un Concurso promovido por Torraspapel Distribución en colaboración con Arjowiggins Graphic que invita a participar a los prescriptores que han utilizado Igloo, presentando sus trabajos impresos en cualquier referencia de la gama (Offset, Pre-print, Estucado Brillo o Estucado Semimate). Al finalizar el plazo de recepción, un jurado formado por expertos elige el mejor, que resulta premiado con un atractivo viaje.

¿Cómo participar?

Es muy sencillo, únicamente se debe enviar un ejemplar del trabajo al Dpto. de Marketing de Torraspapel Distribución, con copia del albarán de entrega del papel o en su defecto, la información relativa al mismo (calidad, gramaje, tirada, impresor, fecha). Además de los datos del participante, como es lógico. Se pueden ver las bases en nuestra web www.torrasdistribucion.com

¿Por qué Torraspapel Distribución organiza este Concurso?

Naturalmente el Festival Igloo trata de promover el uso de la gama. Pero en este caso el objetivo se amplía demostrando

la posibilidad que nos brinda Igloo de compatibilizar los niveles de calidad y eco-responsabilidad. Con Igloo podemos ir a máximos: máxima exigencia medio ambiental unida a máxima calidad; muchos de los trabajos presentados lo demuestran.

¿Ha ido cambiando el Concurso desde el principio?

Hemos aumentado la implicación de los criterios de selección con el objetivo del Concurso, de forma que se valoren especialmente los trabajos en cuya gráfica aparezcan reseñas medio ambientales. Cada vez son más las empresas que optan por una filosofía de desarrollo sostenible, por lo que ponemos a su disposición las herramientas para comunicarla y las premiamos.

¿Algunos trabajos destacados?

Desde hace años distintos organismos oficiales y empresas confían en Igloo como soporte para su comunicación gráfica: Publicaciones del Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente, del de Fomento, de Turismo Andaluz y Turismo de Valencia, Catálogos de Gocco, Informes Anuales de Mapfre, Sepi, Aclima, Consorci de la Zona Franca... Además, en la última edición del Festival Igloo recibimos trabajos muy interesantes y tan diversos como: catálogos de Zara Home Basic, Tutto Piccolo, Gioseppo, Techlan Levantina...; imágenes corporativas del XXV Concierto Premios Princesa de Asturias, Arcelor...; publicidad y comunicación de Actiu, Pepe Jeans, Itea, Jardín Botánico, Fundación La Caixa...; folletos, planos, libros...

Los premiados de la VII Edición desarrollada a lo largo de 2016 han sido:

- Ganador: libro *De Este a Oeste*, prescrito por JUAN GALLEGO DISEÑO (Gijón).



- Finalista: libro *Cuentos sobre Medio Ambiente*, prescrito por JUAN HERNANZ ILUSTRACIÓN (Gijón).



- Finalista: catálogo de perfumería *Navidad 2016*, prescrito por CONNECTA (Barcelona).



Al imprimir con Igloo Offset en vez de hacerlo con papel no reciclado, se ahorró lo siguiente :



496 kg de residuos



73 kg de CO₂



734 km de viaje en un coche europeo estándar



14,072 litros de agua



791 kWh de energía



806 kg de madera

Fuentes : El cálculo de la huella de Carbono, es realizado por la Compañía Labelia Conseil, en base a la metodología Bilan Carbone®. Los calculos estan basados en la comparativa entre el papel elegido producido a partir de fibras recicladas y el papel fibra virgen, y por otra parte en los datos europeos BREF disponibles (papel a partir de fibra virgen). Los resultados se obtienen según datos actualizados y estan sujetos a modificaciones.

¿Qué propone el Concurso a los participantes?

Les proponemos que den un paso más en favor de la sostenibilidad, que nos acompañen en el camino de Igloo, en el que encontrarán soluciones interesantes cada vez más eco responsables.

En otro orden de cosas, animamos a todos los prescriptores a participar sugiriendo nuevas aplicaciones, facilitando papel para maquetas..., y hablamos con ellos en particular a través del tiempo que dura el Concurso. Además se publicita en nuestra web, y ganador y finalistas aparecen en distintos medios del sector. Finalmente agradecemos a todos su participación mediante una carta personalizada con la comunicación del fallo.

La imagen del Festival Igloo es diferente cada año, ¿en qué basáis estos cambios?

Desde la primera edición en 2010 hemos trabajado con distintos colaboradores externos, partners de Torraspapel Distribución para otras acciones, pero hace un par de años decidimos promover el trabajo de jóvenes creativos apostando por sus diseños y estamos muy contentos del resultado. De la misma forma que con el uso de Igloo, con esta alianza ganamos todos.

Finalmente, quiero añadir un breve comentario. A pesar de que podemos asegurar que todos los papeles que comercializa Torraspapel Distribución se fabrican bajo estándares medio ambientales totalmente correctos, siendo respetuosos con el medio ambiente, es cierto que existen niveles de eco responsabilidad más exigentes que dan respuesta a los Departamentos de RSC de empresas que quieren trasladar su filosofía medio ambiental a su imagen gráfica; en este ámbito se encuentra la gama que hoy comentamos, Igloo: la excepcional calidad de un reciclado extrablanco. ❖



VIII EDICIÓN IGLOO FESTIVAL

www.torraspapel.com

www.torrasdistribucion.com/festivaligloo

www.igloo-paper.es

MISCELÁNEA



DISTRIBUCIÓN

CREATIVEMINDS, el papel de la gente creativa

Torraspapel Distribución, el nuevo referente de los papeles creativos

CREATIVEMINDS es la colección de papeles creativos de Torraspapel Distribución, la cual reúne novedosas incorporaciones de gama junto al resto de papeles especiales de su catálogo.

Debido a su constante innovación y búsqueda de nuevos acabados, nace CREATIVEMINDS, una colección viva y en constante crecimiento. **Los nuevos papeles especiales son perfectos para todo tipo de aplicaciones creativas**, tales como estuches, bolsas de moda, etiquetas rígidas, papelería corporativa, sobrecubiertas, guardas de libros, fajas, invitaciones, folletos, etc.

Este febrero se ha lanzado el primer avance de la colección con una amplia diversidad de acabados, entre los que destacan gofrados en cuero, lineal, lienzo, encuadernación, fieltro e incluso un acabado textil único con tacto de piel de melocotón!

Las protagonistas de este número son las gamas **Packlar**, **Twill**, **Prisma**, **Softy** y **TP Translucent**, con excelentes resultados tanto en impresión offset como en digital y que responden con precisión a multitud de acabados (plegado, golpe en seco, stamping, etc.).

Además, todas las calidades cuentan con la certificación medioambiental FSC.

Las mentes creativas van sobre ruedas

Y además, Torraspapel te anima a celebrar este lanzamiento participando en el sorteo de una bicicleta vintage, sólo necesitas entrar en www.creativemindstorraspapel.com y responder unas breves preguntas. ❖





labolsadepapel.com

Confirmado: las bolsas de papel dan buena imagen al comercio

El 63% de los consumidores españoles consideran que la bolsa de papel da a los comercios una imagen significativamente mejor.

Según una encuesta representativa del consumo nacional realizada por LinQ para la plataforma *labolsadepapel*, el 63% de los consumidores consideran que los comercios que dan bolsas de papel a sus clientes tienen una imagen significativamente mejor que los que ofrecen bolsas de plástico. Los comercios con bolsas de papel puntúan con un 7,8 puntos sobre 10. Y en consecuencia, dos de cada tres consumidores recomendarían que los comercios entregaran bolsas de papel, mientras solo uno de cada diez recomendaría bolsas de plástico.



La bolsa de papel, preferida por sus características medioambientales

Las imbatibles características medioambientales de la bolsa de papel son la clave para posicionarse como favoritas. Para nueve de cada diez consumidores, las cuatro características que mejor definen la bolsa de papel son que cuida el medio ambiente y es biodegradable, ecológica y renovable.



Esto enlaza con la relevancia que los temas medioambientales han adquirido para los españoles: un 85% de los entrevistados se declara preocupado por el medio ambiente y un 71% afirma estar personalmente implicado en su cuidado. La preocupación de los españoles por el medio ambiente es transversal en cuanto a edades, clase social y tipo de hábitat. En todos los segmentos de población el porcentaje es muy semejante, está en la horquilla del 83 al 87%.

Un tema especialmente sensible para ellos, es el tiempo que los residuos permanecen en la naturaleza hasta su degradación. El 74% de los encuestados sabe que la bolsa de papel tarda en biodegradarse mucho menos que otras alternativas: de hecho la bolsa de papel se biodegrada en solo tres meses sin dañar el medio ambiente, al ser un producto natural.

La satisfacción global de los consumidores con las bolsas de papel alcanza una media de 5,8 puntos sobre 7. Destacando los siguientes factores de aprecio para esa valoración: la imagen que transmite la tienda donde se ha comprado, la ecología o la sostenibilidad, el cuidado del medio ambiente, la imagen que da de sí mismo el consumidor cuando la lleva y el diseño y la modernidad.

El 51% de los consumidores asume que las tiendas tienen más coste por ofrecer una bolsa de papel que de plástico, pero a su vez, el 90% de los consumidores es consciente de que el coste ambiental de una bolsa de plástico es muy superior al de una bolsa de papel. ❖



La industria papelera incrementará sus inversiones

La Confederación Europea de Industrias del Papel (CEIP) prevé un incremento del 40% en las inversiones del sector en su proceso de transformación para liderar en Europa la bioeconomía baja en carbono. En la 18ª edición de la European Paper Week (Semanal Europea del Papel), el nuevo director general de CEIP, Sylvain Lhôte, y el presidente, Peter Oswald (CEO del Grupo Mondi, Europa y División Internacional), esbozaron la ambiciosa agenda inversora del sector para hacer realidad en 2050 su visión de una bioindustria baja en carbono y eficiente en la gestión de recursos. La industria reafirma su Hoja de ruta 2050 para liderar la transición de Europa hacia la bioeconomía, para la que el sector reducirá su huella de carbono en un 80% e incrementará la creación de valor añadido en un 50% para 2050.

Pajaritas Azules 2017

Veintinueve entidades locales (ayuntamientos y agrupaciones de municipios) de doce comunidades autónomas recibieron en febrero el reconocimiento por la excelencia de su gestión de la recogida selectiva de papel y cartón en la primera edición Pajaritas Azules Tu Papel 21 · Municipios de ASPAPEL. La entrega de Pajaritas Azules 2017 tuvo lugar en Madrid en un acto presidido por Isabel García Tejerina, ministra de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente, al que asistieron numerosos alcaldes y presidentes de agrupaciones locales.

🐦🐦🐦 **Tres Pajaritas Azules:** Ayuntamientos de Lleida, Fuenlabrada, Logroño y A Coruña, Consorci de Residus Urbans i Energía de Menorca y Mancomunidad de la Comarca de Pamplona.

🐦🐦 **Dos Pajaritas Azules:** Ayuntamientos de Barcelona, Reus, Alcorcón, Bilbao, Burgos, Cádiz, Ciudad Real, Gijón (y EMULSA), Granada, León, Segovia y Soria, Consell Comarcal de l'Alt Emporda, Consorcio Agrupación nº 1 Huesca (y GRHUSA) y Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol Occidental.

🐦 **Una Pajarita Azul:** Ayuntamientos de Terrassa (y ECOEQUIP), Coslada, Leganés, San Fernando, Sevilla (y LIPASAM), Valladolid y Zaragoza y Consorcio R.S.U. de la provincia de Ciudad Real (y RSU Medio Ambiente).



III Premios Valores del Papel 2017

La escritora y periodista Julia Navarro (Premio Esencial), El Corte Inglés (Premio Valioso) por su anuncio «La fábrica de papel de regalo de navidad», la empresa zapatera Pedro García por su inspirador catálogo semestral en papel con formato de periódico *Made in Spain* (Premio Innovador), la empresa de diseño Wanda Barcelona por sus mundos de papel (Premio Natural) y la Escuela del Papel de Tolosa (Premio Renovable) son los ganadores de la tercera edición de los Premios Valores del Papel.



Ganadores de Premios Valores del Papel 2017

En 2016, la diseñadora Noelia Lozano, el escritor Antonio Muñoz Molina, Cuadernos Rubio y Ebro Foods, fueron los galardonados en los II Premios Valores del Papel. En la primera edición fueron premiados el escritor Lorenzo Silva, el diseñador Lóbulu, el diario Marca, Montblanc y la papelería tricenaria J. Vilaseca.

La industria de la cadena del papel

La industria de la cadena del papel –que supone en 11% del empleo industrial directo en nuestro país y factura el equivalente al 3% del PIB– se postula como motor de la reindustrialización sostenible en el EVENTO 2016 del FORO DEL PAPEL que, con el título *PapelVISIÓN* se celebró el 28 de marzo de 2017 en el Auditorio 400 del Museo Reina Sofía de Madrid.

El Foro del Papel reúne a trece organizaciones de la cadena del papel que incluye a los fabricantes de celulosa y papel, impresores, editores y empresas de marketing directo, al sector de la transformación (fabricantes de embalajes de cartón ondulado y de cartón estucado, de bolsas, sobres, carpetas, cuadernos...) y a las empresas recuperadoras de papel y cartón.

Según Enrique Isidro, presidente de ASPAPEL, «la cadena del papel es el perfecto ejemplo de la importancia de una industria fuerte, con un poderoso efecto motor sobre la economía, que aporta estabilidad, que juega un papel fundamental en la I+D+i y en la exportación y crea empleo de calidad». ❖

PUBLICACIONES

Presentación del libro de M y C & M en Barcelona

MARINO AYALA CAMPINÚN

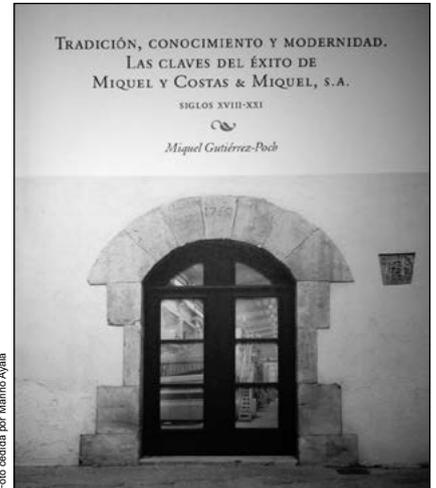
El pasado día 9 de marzo, a las 7 de la tarde, tuvo lugar en la Facultad de Economía y Empresa de la Universitat de Barcelona la presentación del libro *Tradicición, conocimiento y modernidad. Las claves del éxito de Miquel y Costas & Miquel, S.A. Siglos XVIII-XXI*.

A la presentación acudió un nutrido público de distintos ámbitos (familiares, trabajadores, historiadores, particulares...) e intervinieron la Sra. Elisenda Paluzie, decana de la Facultad de Economía y Empresa; el Sr Jordi Mercader i Miró, presidente de Miquel y Costas & Miquel, S.A.; el Sr Alex Sánchez, jefe del Departamento de Historia Económica, Instituciones, Política y Economía Mundial; Josep M. Benaul i Berenguer, profesor jubilado de Historia Económica del Centre d'Estudis Antoni de Capmany, y el autor, Miquel Gutiérrez-Poch, profesor en Facultad de Economía y Empresa de la Universitat de Barcelona.

Se trata de una publicación cuyo autor, Miquel Gutiérrez-Poch, describe de forma muy detallada la historia de la actual empresa Miquel y Costas & Miquel S.A. desde sus raíces originales en el siglo XVIII hasta los tiempos actuales.

El libro, con unas dimensiones de 30 por 24 cm, es de Editorial Universitat de Barcelona, está publicado en castellano y consta de 436 páginas, estructurado en 13 capítulos y 5 bloques, en los cuales se van desgarrando toda la amplia y rica trayectoria de la empresa a lo largo de sus 300 años de historia.

Miquel y Costas & Miquel es un importante grupo de larga trayectoria papelería especializado en la fabricación de papeles delgados y papel de fumar. ❖



Cubierta de la publicación



Acto de presentación del libro



MUCHOS DE LOS PROPÓSITOS PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE CABEN EN UNA BOLSA DE PAPEL



RENOVABLE



BIODEGRADABLE

Ahora **se lleva**
labolsadepapel.com



REUTILIZABLE



RECICLABLE